

STATUTO

**SOCIETA' COOPERATIVA DI
COMUNITA' B*COOP -
IMPRESA SOCIALE %
BUERGER*INNENGENOSSENS
CHAFT B*COOP -
SOZIALUNTERNEHMEN**

DATI ANAGRAFICI

Indirizzo Sede legale: BRESSANONE BZ VIA VINTLER 34
Numero REA: BZ - 236128
Codice fiscale: 03148040219
Forma giuridica: SOCIETA' COOPERATIVA
Impresa in fase di aggiornamento

Indice

Parte 1 - Protocollo del 17-04-2024 - Statuto completo	2
--	---

Allegato/Anlage B
 Rep./Urk. 19.418
 Racc./Samml. 15.107

<u>STATUTO</u>	<u>STATUT</u>
TITOLO I	TITEL I
DENOMINAZIONE – SEDE – DURATA	BEZEICHNUNG – SITZ – DAUER
Articolo 1 – denominazione e sede	Artikel 1 – Bezeichnung und Sitz
1. È costituita la società cooperativa a mutualità prevalente denominata “Società cooperativa di comunità b*coop - Impresa sociale” con sede a Bressanone (BZ). 2. A decorrere dall'avvenuta iscrizione nell'apposita sezione del Registro Unico Nazionale del Terzo Settore (RUNTS), l'acronimo "ETS" o l'indicazione di "Ente del Terzo Settore" dovranno essere inseriti nella denominazione sociale. Dal momento dell'iscrizione nel RUNTS, la denominazione della società diventerà quindi “Società cooperativa di comunità b*coop - Impresa sociale - Ente del Terzo Settore”. La Cooperativa dovrà da quel momento utilizzare l'indicazione di "Ente del Terzo Settore" o l'acronimo "ETS" negli atti, nella corrispondenza e nelle comunicazioni al pubblico. 3. La Cooperativa potrà istituire sedi secondarie, succursali, agenzie e rappresentanze, nell'ambito del territorio di riferimento. 4. Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente statuto e nei relativi regolamenti attuativi, si applicano le disposizioni del Codice civile e delle leggi statali, regionali e provinciali, nonché le disposizioni in materia di società a responsabilità limitata in quanto compatibili con la disciplina cooperativistica.	1. Die Genossenschaft mit vorwiegender Mitgliedsförderung „Bürger*innengenossenschaft b*coop - Sozialunternehmen“ mit Sitz in Brixen (BZ) ist gegründet. 2. Ab dem Zeitpunkt der Eintragung in die entsprechende Sektion des Staatlichen Einheitsregisters des Dritten Sektors (RUNTS) muss das Akronym "KDS" oder die Angabe "Körperschaft des Dritten Sektors" in der Gesellschaftsbezeichnung enthalten sein. Ab dem Zeitpunkt der Eintragung ins RUNTS lautet die Gesellschaftsbezeichnung daher „Bürger*innengenossenschaft b*coop - Sozialunternehmen - Körperschaft des Dritten Sektors“. Die Genossenschaft verwendet fortan die Bezeichnung "Körperschaft des Dritten Sektors" oder das Akronym "ETS" in ihren Urkunden, ihrem Schriftverkehr und ihren Mitteilungen an die Öffentlichkeit. 3. Die Genossenschaft kann in ihrem Bezugsgebiet Niederlassungen, Zweigstellen, Agenturen und Vertretungen einrichten. 4. Für alle Punkte, die nicht ausdrücklich vom vorliegenden Statut und den dazugehörigen Durchführungsbestimmungen geregelt werden, gelten die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und der staatlichen, regionalen und Landes-Gesetze über Genossenschaften, sowie die Bestimmungen für Gesellschaften mit beschränkter Haftung, soweit mit den Genossenschaftsregelungen vereinbar.
Articolo 2 – durata	Artikel 2 – Dauer
1. La durata della società cooperativa decorre dalla sua legale costituzione fino al 31.12.2099 (trentuno dodici duemila novantanove) e potrà essere prorogata ovvero anticipatamente sciolta con deliberazione dell'assemblea straordinaria dei soci e delle socie.	1. Die Dauer der Genossenschaft läuft ab der rechtlichen Gründung bis zum 31. Dezember 2099 (einunddreißigsten Dezember zweitausendneunundneunzig) und kann durch Beschluss der außerordentlichen Mitgliederversammlung verlängert bzw. vorzeitig aufgelöst werden.
TITOLO II – SCOPO – OGGETTO	TITEL II. – ZWECK – GEGENSTAND
Articolo 3 – scopo	Artikel 3 – Zweck der Genossenschaft



Amministratore

1. La b*coop non ha finalità di lucro e persegue le seguenti finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, nel pieno rispetto della dignità dei propri iscritti, ispirandosi a principi di democrazia, di uguaglianza e di non discriminazione di carattere religioso, politico, etnico, culturale e di sesso, come anche previsto dalla Costituzione. 2. La cooperativa di comunità è un'organizzazione senza scopo di lucro il cui fine è quello di permettere ai cittadini e alle cittadine, alle organizzazioni e alle imprese del Comune di Bressanone e comuni limitrofi, di partecipare attivamente allo sviluppo sostenibile del territorio di riferimento. 3. La cooperativa si basa sull'Agenda 2030 con i suoi 17 Obiettivi di Sviluppo Sostenibile (Sustainable Development Goals, SDGs) e sostiene attivamente gli obiettivi in essa definiti. 4. La cooperativa persegue obiettivi di solidarietà sociale attingendo alle proprie risorse, al volontariato e collaborando con i servizi e gli enti presenti sul territorio di riferimento. 5. La cooperativa intende impegnarsi a dare risposte ai problemi e ai seguenti bisogni della comunità di riferimento attivandosi in particolare per: - promuovere lo sviluppo sostenibile e integrato e la protezione dell'ambiente e di impegnarsi contro il declino economico e il disagio sociale - l'integrazione e l'inclusione delle persone straniere e delle persone svantaggiate; - il reinserimento delle persone giovani che hanno abbandonato la scuola; - la prevenzione delle malattie e per una sana alimentazione e l'invecchiamento attivo; - la gestione di orti comunitari; - la creazione di posti di lavoro socialmente sostenibili, innovativi ed equamente retribuiti; la lotta contro il gap retributivo di genere; - il contenimento del fenomeno dell'emigrazione giovanile; - la promozione e la progettazione di alloggi per il ceto medio a prezzi accessibili; - la promozione e l'impiego di energie rinnovabili tramite la costituzione e la gestione di una comunità di energia rinnovabile (CER) come definite dal D.lgs. 8/11/2021 n. 199 e successive modifiche e integrazioni; - la valorizzazione di prodotti agricoli locali. 6. La cooperativa può svolgere la propria attività anche con terzi non soci ed è caratterizzata dalla pluralità di scambi mutualistici. 7. Ai sensi dell'articolo 2 comma 3 lettera b), della legge Regionale Trentino-Alto Adige 31 gennaio 2022 n.1, la Cooperativa opererà nell'ambito territoriale del Comune di Bressanone e dei Comuni limitrofi. 8. Ai fini del raggiungimento degli scopi sociali e mutualistici, come disposto dalla legge del 3.4.2001 n. 142 e successive modificazioni ed integrazioni, i soci instaurano con la cooperativa un ulteriore rapporto di lavoro, in forma subordinata o autonoma, nelle diverse tipologie previste dalla legge, ovvero in qualsiasi altra forma consenta la legislazione italiana.	1. Die b*coop ist eine gemeinnützige Organisation und verfolgt die folgenden bürgerlichen, solidarischen und sozial nützlichen Zwecke, unter voller Achtung der Würde ihrer Mitglieder, inspiriert von den Grundsätzen der Demokratie, der Gleichheit und der Nicht-Diskriminierung religiöser, politischer, ethnischer, kultureller und geschlechtlicher Art, wie sie auch in der Verfassung vorgesehen sind. 2. Die Bürger*innengenossenschaft ist eine gemeinnützige Organisation ohne Gewinnabsichten, deren Ziel es ist, den Bürger*innen, Organisationen und Unternehmen der Gemeinde Brixen und der Nachbargemeinden die Möglichkeit zu geben, sich aktiv an der nachhaltigen Entwicklung ihres Gebietes zu beteiligen. 3. Die Genossenschaft stützt sich auf die Agenda 2030 mit ihren 17 Zielen für nachhaltige Entwicklung (Sustainable Development Goals, SDGs) und unterstützt aktiv die darin vorgesehenen Zielsetzungen. 4. Die Genossenschaft verfolgt Ziele der sozialen Solidarität, indem sie ihre eigenen Ressourcen nutzt, ehrenamtliche Arbeit leistet und mit Diensten und Organisationen im lokalen Umfeld zusammenarbeitet. 5. Die Genossenschaft beabsichtigt, Antworten auf die folgenden Probleme und Bedürfnisse der betroffenen Gemeinschaft zu geben und Maßnahmen zu ergreifen, insbesondere für: - die nachhaltige und integrierte Entwicklung der örtlichen Gemeinschaft und dem Schutze der Umwelt, um dem wirtschaftlichen Niedergang und dem sozialen Unbehagen entgegen zu wirken; - die Integration und Eingliederung von fremden und benachteiligten Personen; - die Wiedereingliederung von Schulabbrechern; - die Aufklärung über Krankheitsprävention, gesunde Ernährung und aktives Altern; - den Betrieb von Gemeinschaftsgärten; - die Schaffung sozial nachhaltiger, innovativer und fair bezahlter Arbeitsplätze; die Bekämpfung des geschlechtsspezifischen Lohngefälles; - die Begrenzung des Phänomens der Abwanderung von Jugendlichen; - die Förderung und Gestaltung von leistbarem Wohnraum für die Mittelschicht; - die Förderung und Nutzung erneuerbarer Energien durch den Aufbau und Verwaltung einer Erneuerbaren-Energiegemeinschaft (EEG) im Sinne des GvD Nr. 199 vom 8.11.2022 und folgenden Änderungen und Ergänzungen; - die Wertsteigerung lokaler landwirtschaftlicher Produkte. 6. Die Genossenschaft kann ihre Tätigkeit auch mit Dritten, die nicht Mitglied sind, ausüben und ist durch eine Vielzahl von wechselseitigen Leistungen gekennzeichnet. 7. Im Sinne des Art.2, Absatz 3 Buchstabe b) des Regionalgesetzes Nr. 1 vom 31. Jänner 2022 wird die Genossenschaft ihre Tätigkeiten auf dem geografischen Gebiet der Gemeinde Brixen und der umliegenden Gemeinden entfalten. 8. Um die gesellschaftlichen Zielsetzungen und die Gegenseitigkeit gemäß Gesetz vom 3.4.2001 Nr. 142 in geltender Fassung umzusetzen, können die Mitglieder mit der Genossenschaft ein weiteres Arbeitsverhältnis, in abhängiger oder selbständiger Form oder in jeglicher anderen Form, die von der italienischen Gesetzgebung zugelassen ist, eingehen.
Articolo 4 – oggetto sociale	Artikel 4 – Gegenstand

1. La cooperativa intende esercitare in via stabile e principale attività d'impresa di interesse generale, senza scopo di lucro e per finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, regolamentate dal D.Lgs. 3 luglio 2017, n. 112. 2. Per realizzare lo scopo mutualistico, definito nell'articolo 3 del presente statuto, la cooperativa intende svolgere le seguenti attività, a titolo esemplificativo e non esaustivo:	1. Die Genossenschaft beabsichtigt, auf einer stabilen und hauptsächlichlichen Basis Tätigkeiten von allgemeinem Interesse, ohne Gewinnabsicht und zu bürgerlichen, solidarischen und sozial nützlichen Zwecken auszuüben, die durch das Legislativdekret Nr. 112 vom 3. Juli 2017 geregelt sind. 2. Zur Erfüllung des in Artikel 3 dieser Satzung festgehaltenen Zwecks der gegenseitigen Förderung beabsichtigt die Genossenschaft, die nachfolgend beispielhaft und ohne Anspruch auf Vollständigkeit angeführten Tätigkeiten auszuüben:
<i>a) in relazione con l'art. 2, lett. d) del D.lgs. 112/2017: educazione, istruzione e formazione professionale, ai sensi della legge 28 marzo 2003, n. 53, e successive modificazioni, nonché le attività culturali di interesse sociale con finalità educativa:</i> Ambito educazione, cultura e tempo libero - Promuovere, organizzare e gestire progetti, iniziative e servizi educativi e socioeducativi per promuovere l'educazione naturale, umanistica e inclusiva delle persone da 0 a 99 anni in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Organizzazione e gestione di asili e gruppi di gioco o iniziative di qualsiasi tipo in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Promuovere, organizzare e gestire iniziative e servizi di istruzione e formazione di ogni tipo in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Promuovere, organizzare e gestire eventi, seminari, workshop, stage, iniziative di qualsiasi tipo in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Attività nel settore dei media e dell'editoria in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Promuovere la messa in rete e il coordinamento di iniziative, offerte e produzioni culturali con particolare attenzione alle sottoculture giovani e indipendenti in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. <i>b) in relazione con l'art. 2, lett. a) del D.lgs. 112/2017: interventi e servizi sociali ai sensi dell'articolo 1, commi 1 e 2, della legge 8 novembre 2000, n. 328, e successive modificazioni, ed interventi, servizi e prestazioni di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 104, e successive modificazioni, e di cui alla legge 22 giugno 2016, n. 112, e successive modificazioni:</i> Ambito sociale e salute - Consulenza, networking e ricerca nel campo della migrazione e dell'inclusione nel territorio in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Promuovere e gestire centri che offrono servizi sociali alla comunità. - Sviluppo e gestione di progetti e azioni per la promozione della coesione sociale e il superamento di situazioni problematiche della popolazione nel territorio di Bressanone e Comuni limitrofi, in particolare negli ambiti abitare e lavoro, in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Promuovere, organizzare e gestire iniziative, progetti e attività di informazione e sensibilizzazione di ogni tipo nel campo della prevenzione sanitaria e della sana alimentazione e del miglioramento della qualità dell'acqua e dell'aria in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.	<i>a) in Bezug auf Artikel 2 Buchstabe d) des Legislativdekrets 112/2017: Erziehung, Bildung und Berufsausbildung im Sinne des Gesetzes Nr. 53 vom 28. März 2003 in seiner geänderten Fassung sowie kulturelle Aktivitäten von sozialem Interesse mit erzieherischem Zweck:</i> Bereich Bildung, Kultur und Freizeit - Förderung, Organisation und Leitung von pädagogischen und sozialpädagogischen Projekten, Initiativen und Dienstleistungen zur Förderung der naturnahen, humanistischen und inklusiven Bildung von Menschen zwischen 0-99 Jahren in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Organisation und Leitung von Kindertagesstätten und Spielgruppen bzw. -initiativen jeglicher Art in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Förderung, Organisation und Leitung von Aus- und Weiterbildungsinitiativen und Dienstleistungen jeglicher Art in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Förderung, Organisation und Leitung von Veranstaltungen, Seminaren, Workshops, Stages, Initiativen jeglicher Art in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Tätigkeiten im Medien- und Verlagswesen in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Förderung der Vernetzung und Koordinierung von kulturellen Initiativen, Angeboten und Produktionen mit speziellem Augenmerk auf junge und freie Subkulturen in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. <i>b) in Bezug auf Artikel 2 Buchstabe a) des Legislativdekrets 112/2017: soziale Interventionen und Dienstleistungen im Sinne von Artikel 1 Absätze 1 und 2 des Gesetzes Nr. 328 vom 8. November 2000 in seiner geänderten Fassung sowie Interventionen, Dienstleistungen und Leistungen gemäß Gesetz Nr. 104 vom 5. Februar 1992 in seiner geänderten Fassung und gemäß Gesetz Nr. 112 vom 22. Juni 2016 in seiner geänderten Fassung:</i> Bereich Soziales und Gesundheit - Beratung, Vernetzung und Forschung im Bereich Migration und Inklusion auf dem Territorium in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Förderung und Verwaltung von Zentren, die soziale Dienstleistungen für die Gemeinschaft anbieten. - Entwicklung und Leitung von Projekten und Maßnahmen zur Förderung des sozialen Zusammenhalts und zur Überwindung von Problemsituationen der Bevölkerung im Raum Brixen und den umliegenden Gemeinden, insbesondere in den Bereichen Wohnen und Arbeit in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Förderung, Organisation und Leitung von Initiativen, Projekten und Informations- und Sensibilisierungsarbeit jeglicher Art und Weise im Bereich Gesundheitsförderung und gesunde Ernährungsweise und Verbesserung der Wasser- und Luftqualität in Bezug auf die unter

- Promuovere, organizzare e gestire iniziative, progetti e attività di informazione e sensibilizzazione di ogni tipo sul tema dell'uguaglianza di genere, in particolare su questioni quali i ruoli di genere, i modelli di ruolo, la conciliazione della vita familiare e professionale e la parità di retribuzione, in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. <i>c) in relazione con l'art. 2, lett. e) del D.lgs. 112/2017: interventi e servizi finalizzati alla salvaguardia e al miglioramento condizioni dell'ambiente e all'utilizzazione accorta e razionale delle risorse naturali, con esclusione dell'attività, esercitata abitualmente, di raccolta e riciclaggi dei rifiuti urbani, speciali e pericolosi;</i> Ambito mobilità - Promuovere, organizzare e realizzare una mobilità sostenibile, cosiddetta a misura d'uomo, nel territorio di Bressanone e Comuni limitrofi in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Sviluppo, organizzazione e realizzazione di un servizio di trasporto e consegna ecologico nel territorio di Bressanone e Comuni limitrofi in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Ricerca e networking di concetti di mobilità urbano e intercomunale in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. Ambito ambiente e clima - Interventi e servizi finalizzati alla salvaguardia e al miglioramento delle condizioni dell'ambiente e all'utilizzazione accorta e razionale delle risorse naturali. - Sviluppo e coordinamento di comunità energetiche e/o servizi finalizzati alla messa a terra di ricavi provenienti da comunità energetiche per scopi comunitari e sociali. - Sviluppare, organizzare e gestire progetti e servizi per promuovere stili di vita rispettosi dell'ambiente e delle risorse nelle aree urbane e rurali in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Ricerca, studi e formazione nel campo della protezione dell'ambiente, della biodiversità e della gestione delle risorse in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Promuovere, organizzare e gestire progetti, istituzioni e iniziative sull'economia circolare, il consumo sostenibile e la gestione ecologica in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Promuovere, organizzare e gestire progetti, iniziative e servizi per uno sviluppo urbano centrato sulle persone e sostenibile in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Pianificazione e realizzazione di concetti socio-spaziali per migliorare la qualità abitativa e della vita nel centro storico in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Consulenza, pianificazione, accompagnamento e sviluppo di progetti partecipativi con e per la popolazione del territorio in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Promuovere, organizzare e gestire progetti comunitari nei settori orticoltura, abitare e assistenza in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Promuovere, organizzare e gestire eventi pubblici e privati di ogni	Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Förderung, Organisation und Leitung von Initiativen, Projekten und Informations- und Sensibilisierungsarbeit jeglicher Art und Weise zum Thema Geschlechtergleichheit, insbesondere betreffend Thematiken, wie Geschlechterrollen, Rollenbilderverteilung, Vereinbarkeit Familie und Beruf und Equal Pay in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. <i>c) in Bezug auf Artikel 2 Buchstabe e) des Legislativdekrets 112/2017: Maßnahmen und Dienstleistungen zum Schutz und zur Verbesserung des Zustands der Umwelt und zur umsichtigen und rationellen Nutzung der natürlichen Ressourcen, mit Ausnahme der üblicherweise ausgeübten Tätigkeit des Sammelns und Recyclings von Siedlungs-, Sonder- und gefährlichen Abfällen;</i> Bereich Mobilität - Förderung, Organisation und Umsetzung einer nachhaltigen, sog. menschenfreundlichen Mobilität im Stadt- und Gemeindegebiet von Brixen und den umliegenden Gemeinden in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Entwicklung, Organisation und Umsetzung eines umweltfreundlichen Transport- und Lieferservices im Stadt- und Gemeindegebiet von Brixen und den umliegenden Gemeinden in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Forschung und Netzwerkarbeit für städtische und übergemeindliche Fortbewegungskonzepte in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. Bereich Umwelt und Klima - Maßnahmen und Dienstleistungen zum Schutz und zur Verbesserung des Zustands der Umwelt und zur umsichtigen und rationellen Nutzung der natürlichen Ressourcen. - Entwicklung und Koordinierung von Energiegemeinschaften und/oder Dienstleistungen, die darauf abzielen, die Einnahmen aus Energiegemeinschaften für gemeinnützige und soziale Zwecke zu verwenden. - Entwicklung, Organisation und Leitung von Projekten und Dienstleistungen zur Förderung einer umwelt- und ressourcenschonenden Lebensweise in der Stadt und auf dem Land in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Forschung, Studien und Schulungen im Bereich Umweltschutz, Artenvielfalt und Ressourcenmanagement in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Förderung, Organisation und Leitung von Projekten, Einrichtungen und Initiativen zur Kreislaufwirtschaft, nachhaltigem Konsum und umweltschonendem Wirtschaften in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Förderung, Organisation und Leitung von Projekten, Initiativen und Dienstleistungen für eine menschenzentrierte und nachhaltige Stadtentwicklung in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Planung und Umsetzung von sozialräumlichen Konzepten zur Steigerung der Wohnqualität in der Altstadt in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Beratung, Planung, Begleitung und Entwicklung von partizipativen Projekten mit und für die Bevölkerung des Territoriums in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Förderung, Organisation und Leitung von Gemeinschaftsprojekten in den Bereichen Gartenbau, Wohnen und Betreuung in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Förderung, Organisation und Leitung von öffentlichen und privaten
---	--

tipo, manifestazioni, seminari, workshop, stage, eventi culturali ed educativi, eventi di networking in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. <i>d) in relazione con l'art. 2, lett. l) del D.lgs. 112/2017: formazione extra-scolastica, finalizzata alla prevenzione della dispersione scolastica e al successo scolastico e formativo, alla prevenzione del bullismo ed al contrasto della povertà educativa, e delle attività di interesse generale di cui al presente articolo:</i> Ambito formazione - Formazione extra-scolastica, finalizzata alla prevenzione della dispersione scolastica e al successo scolastico e formativo, alla prevenzione del bullismo ed al contrasto della povertà educativa <i>e) in relazione con l'art. 2, lett. i) del D.lgs. 112/2017: organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative di interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del volontariato, e delle attività di interesse generale di cui al presente articolo:</i> Ambito economia, ricerca e innovazione - Organizzare e gestire l'istruzione, la formazione e l'educazione per rafforzare, sviluppare e diffondere l'imprenditoria giovanile nel contesto regionale in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente statuto. - Sviluppo, organizzazione e gestione di progetti, iniziative e servizi per promuovere l'imprenditoria giovanile e regionale anche attraverso la gestione di un servizio di innovation lab per lo sviluppo di progetti. - Fungere da consulente e incubatore di idee e progetti legati al territorio in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Promuovere, organizzare e condurre processi e iniziative per favorire la diffusione di una digitalizzazione sostenibile (come open source, copy left...) e per facilitare i processi correlati e renderli più efficienti in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. <i>f) in relazione con l'art. 2, lett. k) del D.lgs. 112/2017: organizzazione e gestione di attività turistiche di interesse sociale, culturale o religioso:</i> Ambito del turismo e dell'ospitalità - Organizzare e gestire tutti i tipi di attività di ristorazione e alloggio, offerte e strutture per il turismo sostenibile in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. <i>g) in relazione con l'art. 2, lett. q) del D.lgs. 112/2017: alloggio sociale, ai sensi del decreto del Ministro delle infrastrutture 22 aprile 2008, e successive modificazioni nonché ogni altra attività di carattere residenziale temporaneo diretta a soddisfare bisogni sociali, sanitari, culturali, formativi o lavorativi:</i> Ambito abitativo - Alloggio sociale, ai sensi del decreto del Ministro delle infrastrutture 22 aprile 2008, e successive modificazioni nonché ogni altra attività di carattere residenziale temporaneo diretta a soddisfare bisogni sociali, sanitari, culturali, formativi o lavorativi.	Veranstaltungen jeglicher Art, Events, Seminaren, Workshops, Stages, Kultur- und Bildungsveranstaltungen, Networking Events in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. <i>d) in Bezug auf Artikel 2 Buchstabe l) des Legislativdekrets 112/2017: außerschulische Ausbildung, die darauf abzielt, den Schulabbruch zu verhindern und den Bildungs- und Ausbildungserfolg zu steigern, Mobbing zu verhindern und Bildungsarmut zu bekämpfen, sowie die in diesem Artikel genannten Tätigkeiten von allgemeinem Interesse:</i> Bereich Bildung - Außerschulische Ausbildung, die darauf abzielt, den Schulabbruch zu verhindern und den Bildungs- und Ausbildungserfolg zu sichern, Mobbing zu verhindern und Bildungsarmut zu bekämpfen <i>e) in Bezug auf Artikel 2 Buchstabe i) des Legislativdekrets 112/2017: Organisation und Verwaltung kultureller, künstlerischer oder Freizeitaktivitäten von sozialem Interesse, einschließlich Aktivitäten, darunter Veröffentlichung, Förderung und Verbreitung der Kultur und Ausübung von Freiwilligenarbeit, sowie die in diesem Artikel genannten Tätigkeiten von allgemeinem Interesse:</i> Bereich Wirtschaft, Forschung und Innovation - Organisation und Leitung von Aus- bzw. Weiterbildung und Schulung zur Stärkung, Weiterentwicklung und Verbreitung von jungem Unternehmertum im regionalen Kontext in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Entwicklung, Organisation und Verwaltung von Projekten, Initiativen und Dienstleistungen zur Förderung von Jugend und regionalem Unternehmertum, auch durch die Verwaltung eines Innovation Lab Dienstes für Projektentwicklungen. - Beratungstätigkeit und Inkubator für Ideen und Projekte mit Bezug zum Territorium in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Förderung, Organisation und Leitung von Verfahren und Initiativen, um die Verbreitung einer nachhaltigen Digitalisierung (u.a. open source, copy left,...) voranzutreiben und damit verbundene Prozesse zu erleichtern und effizienter zu gestalten in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. <i>f) in Bezug auf Artikel 2 Buchstabe k) des Legislativdekrets 112/2017: Organisation und Verwaltung von touristischen Aktivitäten von sozialem, kulturellem oder religiösem Interesse:</i> Bereich Tourismus und Gastgewerbe - Organisation und Leitung von Gastronomiebetrieben und Beherbergung jeglicher Art, Angeboten und Einrichtungen für nachhaltigen Tourismus in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. <i>g) in Bezug auf Artikel 2 Buchstabe q) des Legislativdekrets 112/2017: Sozialwohnungen im Sinne des Dekrets des Ministers für Infrastrukturen vom 22. April 2008 in seiner geänderten Fassung sowie jede andere Tätigkeit mit zeitweiligem Wohncharakter, die darauf abzielt, soziale, gesundheitliche, kulturelle, Ausbildungs- oder Beschäftigungsbedürfnisse zu erfüllen</i> Bereich Wohnen - Sozialwohnungen im Sinne des Dekrets des Ministers für Infrastrukturen vom 22. April 2008 in seiner geänderten Fassung sowie jede andere Tätigkeit mit zeitweiligem Wohncharakter, die darauf abzielt, soziale, gesundheitliche, kulturelle, Ausbildungs- oder
---	---

- Promuovere e gestire progetti abitativi innovativi in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente statuto. - Organizzazione e gestione di progetti o iniziative abitative concrete, come per esempio Co- e Social Housing, l'edilizia intergenerazionale, ecc., in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. <i>h) in relazione con l'art. 2, lett. p) del D.lgs. 112/2017: servizi finalizzati all'inserimento o al reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori e delle persone di cui al comma 4:</i> - Organizzazione e gestione servizi finalizzati all'inserimento o al reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori e delle persone svantaggiate. 3. In ordine alle attività non di interesse generale che la cooperativa potrà svolgere in via residuale si evidenziano le seguenti a titolo esemplificativo e non esaustivo: Ambito agricolo - Promuovere, organizzare, distribuire e commerciare tutti i tipi di prodotti agricoli e forestali per sostenere e rafforzare i cicli regionali in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Sostenere la conversione a pratiche agricole sostenibili, biologiche e diversificate in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Messa in rete e promozione di diversi attori a sostegno di un'offerta agricola diversificata in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. Ambito commercio e servizi - Distribuzione, commercio e commercializzazione di tutti i tipi di prodotti propri e acquistati in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto. - Promuovere e rafforzare il riciclaggio, la riparazione, il baratto e il commercio di seconda mano in relazione agli obiettivi di cui all'articolo 3 del presente Statuto.	Beschäftigungsbedürfnisse zu erfüllen. - Förderung und Leitung von innovativen Wohnprojekten in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Organisation und Leitung von konkreten Wohnprojekten bzw. -initiativen, wie z.B. Co- und Social Housing, Generationenwohnen etc., in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. <i>h) in Bezug auf Artikel 2 Buchstabe p) des Legislativdekrets 112/2017: Dienstleistungen zur Eingliederung oder Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt von Arbeitnehmern und Personen gemäß Absatz 4:</i> - Organisation und Verwaltung von Dienstleistungen zur Eingliederung oder Wiedereingliederung von Arbeitnehmern und benachteiligten Personen in den Arbeitsmarkt. 3. Was die Tätigkeiten betrifft, die nicht von allgemeinem Interesse sind und die die Genossenschaft auf einer Restgrundlage ausüben kann, so werden die folgenden beispielhaft und nicht erschöpfend genannt: Bereich Landwirtschaft - Förderung, Organisation, Vertrieb und Handel von land- und forstwirtschaftlichen Produkten jeglicher Art zur Unterstützung und Stärkung regionaler Kreisläufe in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Unterstützung der Umstellung auf nachhaltige, biologische und diversifizierte Wirtschaftsweisen in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Vernetzung und Förderung von verschiedenen Akteuren zur Unterstützung eines diversifizierten landwirtschaftlichen Angebots in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. Bereich Handel und Dienstleistung - Vertrieb, Handel und Vermarktung von eigenen und zugekauften Produkten jeglicher Art in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen. - Förderung und Stärkung von Wiederverwertung, Reparatur, Tausch- und Gebrauchthandel in Bezug auf die unter Artikel 3 der vorliegenden Satzung festgelegten Zielsetzungen.
4. Al fine di finanziare le proprie attività di interesse generale, la b*coop può porre in essere attività ed iniziative di raccolta fondi nel rispetto dei principi di verità, trasparenza e correttezza nei rapporti con i sostenitori e il pubblico. La b*coop può inoltre svolgere attività diverse da quelle precedentemente elencate, purché secondarie e strumentali rispetto ad esse, nel rispetto dei criteri e dei limiti previsti dalla disciplina applicabile. Per la realizzazione delle proprie attività, la b*coop può avvalersi di volontari, nel rispetto di quanto previsto al riguardo dal Codice del Terzo settore e fermo restando l'obbligo di iscrivere in un apposito registro i volontari che prestano la loro attività in modo non occasionale. La b*coop assicura contro gli infortuni e le malattie connessi allo svolgimento dell'attività di volontariato, nonché per la responsabilità civile verso terzi i volontari di cui si avvale. Può anche assumere lavoratori dipendenti o avvalersi di prestazioni di lavoro autonomo o di altra natura, nel rispetto di quanto previsto al riguardo dal Codice del Terzo settore. Resta fermo che la qualifica di volontario è incompatibile con quella di lavoratore subordinato	4. Zur Finanzierung ihrer Aktivitäten von allgemeinem Interesse kann die b*coop Spendenaktionen und -initiativen unter Einhaltung der Grundsätze der Wahrheit, Transparenz und Fairness in ihren Beziehungen zu den Unterstützern und der Öffentlichkeit durchführen. Die b*coop kann auch andere als die oben genannten Tätigkeiten ausüben, sofern sie diesen untergeordnet und dienlich sind, und zwar unter Einhaltung der in den geltenden Vorschriften vorgesehenen Kriterien und Grenzen. Zur Ausübung ihrer Tätigkeiten kann die b*coop auf Freiwillige zurückgreifen, in Übereinstimmung mit den einschlägigen Bestimmungen des Kodex für den Dritten Sektor und unbeschadet der Verpflichtung zur Registrierung von Freiwilligen, die ihre Dienste nicht nur gelegentlich anbieten. Die b*coop versichert ihre Freiwilligen gegen Unfälle und Krankheiten im Zusammenhang mit der Ausübung der Freiwilligentätigkeit sowie gegen die zivilrechtliche Haftung gegenüber Dritten. Die b*coop kann auch Angestellte beschäftigen oder selbständige oder andere Dienstleistungen in Anspruch nehmen, in Übereinstimmung mit den einschlägigen Bestimmungen des Kodex für den Dritten

o autonomo. 5. La cooperativa può adottare qualsiasi provvedimento utile o necessario per raggiungere lo scopo sociale, in ogni caso nel rispetto delle normative vigenti. 6. La cooperativa potrà assumere partecipazioni in altre imprese, consorzi ed associazioni, a scopo di stabile investimento e non di collocamento sul mercato. 7. La cooperativa si propone, inoltre, di costituire fondi per lo sviluppo tecnologico o per la ristrutturazione o il potenziamento aziendale. 8. In particolare, la cooperativa potrà stipulare contratti per la partecipazione a gruppi cooperativi paritetici, ai sensi dell'art. 2545 - septies c.c., con la preventiva autorizzazione da parte dell'assemblea.	Sektors. Es wird davon ausgegangen, dass der Status eines Freiwilligen nicht mit dem eines Arbeitnehmers oder Selbstständigen vereinbar ist. 5. Die Genossenschaft kann alle Maßnahmen ergreifen, die zur Umsetzung der eigenen Zielsetzungen nützlich oder erforderlich sind, sofern im Einklang mit den geltenden Gesetzesbestimmungen. 6. Die Genossenschaft kann sich an anderen Unternehmen, Konsortien und Vereinigungen beteiligen, wenn dies eine stabile Investition zum Zweck hat und nicht der Marktbeteiligung dient. 7. Die Genossenschaft beabsichtigt außerdem die Einrichtung von Fonds für die technologische Entwicklung oder für den Umbau oder Ausbau der Genossenschaft. 8. Insbesondere darf die Genossenschaft Verträge für die Beteiligung an paritätischen Genossenschaftsgruppen gemäß Art. 2545 – septies Z.G.B. unterzeichnen, die zuvor von der Gesellschafterversammlung genehmigt werden müssen.
TITOLO III – SOCIE E SOCI	TITEL III - MITGLIEDER
Articolo 5 – numero e requisiti delle socie e dei soci	Artikel 5 – Anzahl und Voraussetzungen der Mitglieder
1. Il numero dei soci è illimitato e variabile, ma non può essere inferiore a quello stabilito dalla legge. Almeno il 40% dei soci dovrà avere la residenza a Bressanone e Comuni limitrofi.	1. Die Anzahl der Mitglieder ist unbegrenzt und veränderlich, darf aber die gesetzlich vorgeschriebene Mindestanzahl nicht unterschreiten. Mindestens 40% der Mitglieder müssen ihren Wohnsitz in Brixen oder den umliegenden Gemeinden haben.
2. Possono essere socie tutte le persone che sono in grado di contribuire al raggiungimento degli scopi sociali della cooperativa. In particolare, tutte le persone fisiche capaci di intendere e volere e tutte le persone giuridiche, qualora: a) non perseguono interessi che risultano in conflitto con quelli della cooperativa; b) si impegnano a rispettare e promuovere lo scopo mutualistico della cooperativa.	2. Es dürfen all jene Personen Mitglieder sein, die zur Umsetzung der Genossenschaftsziele beitragen können. Insbesondere können alle handlungsfähigen Einzelpersonen und Rechtspersonen Mitglieder sein, die: a) keine Interessen verfolgen, die jenen der Genossenschaft widersprechen; b) sich verpflichten, die Umsetzung des wechselseitigen Zieles der Genossenschaft zu befolgen und zu fördern.
3. Alla cooperativa possono aderire coloro che intendono partecipare allo scopo sociale della cooperativa contribuendo alla sua realizzazione. Possono essere ammessi come socie e soci della Cooperativa anche le Persone giuridiche pubbliche o private che abbiano sede legale o operativa sul territorio e che svolgano la loro attività in favore della comunità.	3. Alle Personen, die sich am Genossenschaftszweck beteiligen, indem sie zu dessen Verwirklichung beitragen, können der Genossenschaft beitreten. Juristische Personen des öffentlichen oder des privaten Rechts mit Rechts- oder Betriebssitz im Bezugsgebiet, die ihre Tätigkeit zugunsten der dort lebenden Gemeinschaft ausüben, können ebenfalls als Mitglieder und Partner zugelassen werden.
4. Alla cooperativa possono aderire: Socie e soci volontari, Socie e soci lavoratori, Socie e soci utenti, Socie e soci finanziatori - in particolare: a) Socie e soci volontari che prestano la loro attività di lavoro a titolo di volontariato, spontaneamente e non in esecuzione di specifici obblighi giuridici, gratuitamente, senza fine di lucro, anche indiretto, ma esclusivamente per fine di solidarietà. (Ai sensi dell'art.3 comma 5 della Legge Regionale Trentino Alto Adige 31 gennaio 2022 n.1, i soci volontari non possono essere superiori al 50% della compagine sociale); b) Le socie e i soci lavoratori della cooperativa che svolgono l'attività lavorativa retribuita; c) Le socie e i soci utenti che possono accedere a condizioni agevolate alle prestazioni e ai servizi della Cooperativa; d) Le socie e i soci finanziatori: fermo restando le disposizioni di cui al titolo III dello Statuto, possono essere ammessi alla cooperativa socie e soci finanziatori di cui all'art.2526 del codice civile. Oltre a quanto stabilito dal titolo IV dello Statuto, alle socie e ai soci finanziatori si applicano le disposizioni delle socie e dei soci lavoratori in quanto compatibili con la natura	4. der Genossenschaft können beitreten: ehrenamtliche Mitglieder, arbeitende Mitglieder, Nutzer-Mitglieder, finanzierende Mitglieder - im Besonderen: a) Ehrenamtliche Mitglieder, die ihre Arbeit freiwillig, spontan und nicht in Erfüllung bestimmter gesetzlicher Verpflichtungen, unentgeltlich, ohne Gewinn, auch indirekt, aber ausschließlich zum Zwecke der Solidarität leisten. (Gemäß Art. 3, Absatz 5 des Regionalgesetzes Nr. 1 der Region Trentino-Südtirol vom 31. Januar 2022 dürfen die freiwilligen Mitglieder nicht mehr als 50% der Mitgliederzahl ausmachen); b) Arbeitende Mitglieder der Genossenschaft, die bezahlte Arbeit leisten; c) Nutzer-Mitglieder, die die Angebote und Dienstleistungen der Genossenschaft zu günstigen Konditionen nutzen können; d) Finanzierende Mitglieder: Unbeschadet der Bestimmungen in Titel III der Satzung können finanzierende Mitglieder im Sinne von Artikel 2526 des Zivilgesetzbuches in die Genossenschaft aufgenommen werden. Ergänzend zu den Bestimmungen des Titels IV der Satzung gehen für die finanzierenden Mitglieder die Bestimmungen für arbeitende Mitglieder, soweit sie mit der Art der

del rapporto. Non si applicano le disposizioni concernenti i requisiti di ammissione, le cause di incompatibilità e le condizioni di trasferimento.	Beziehung vereinbar sind. Die Bestimmungen über die Aufnahmevoraussetzungen, die Unvereinbarkeitsgründe und die Übertragungsbedingungen sind nicht anwendbar.
Articolo 6 – procedura di ammissione di nuovi soci e socie	Artikel 6 – Verfahren für die Zulassung neuer Mitglieder
1. Chi intende essere ammesso come socio o socia deve inviare all'organo amministrativo domanda scritta, o consegnare tale domanda di persona con ricevuta di ricevimento.	1. Wer Mitglied werden möchte, muss dem Verwaltungsorgan ein schriftliches Gesuch schicken oder persönlich überreichen und sich eine Empfangsbestätigung aushändigen lassen.
2. Nella domanda di ammissione della persona fisica deve essere riportato al meno quanto segue:	2. Im Gesuch von Einzelpersonen müssen mindestens folgende Angaben enthalten sein:
a) cognome, nome, luogo e data di nascita, cittadinanza, residenza, domicilio, professione, codice fiscale e, se diverso dal domicilio, il luogo presso il quale devono essere inviate le comunicazioni della società;	a) Nachname, Vorname, Geburtsort und – Datum, Staatsbürgerschaft, Wohnsitz, Wohndomizil, Beruf, Steuernummer und eventuelle Anschrift, an die die Mitteilungen der Genossenschaft geschickt werden sollen;
b) ammontare del capitale che intende sottoscrivere;	b) Betrag des Kapitals, das der/die Gesuchsteller*in zeichnen möchte;
c) dichiarazione di conoscere ed accettare integralmente lo statuto ed i regolamenti della società, di attenersi alle deliberazioni legalmente adottate dagli organi sociali e di non svolgere alcuna attività in grado di compromettere quella della cooperativa o che sia in contrasto con gli interessi della cooperativa.	c) Erklärung, dass der/die Gesuchsteller*in Statut und Geschäftsordnungen der Genossenschaft zur Kenntnis genommen und vollständig angenommen hat, sich an die rechtmäßigen Beschlüsse der Verwaltungsorgane hält und keine selbstständige Tätigkeit ausübt, die jener der Genossenschaft widerspricht oder ihr entgegengesetzte Interessen vertritt.
3. Nella domanda di ammissione presentata da persone giuridiche devono essere riportati, in sostituzione dei dati elencati nella lettera a) del comma 1, la denominazione, la sede legale, l'oggetto sociale, il cognome e nome delle persone che ne hanno la rappresentanza legale ed il codice fiscale ed allegata copia dell'atto costitutivo e dello statuto vigente, dichiarati conformi all'originale dal/la Presidente dell'ente e dal/la Presidente del Collegio sindacale nonché l'estratto autentico della deliberazione di adesione alla Società assunta dall'organo statutariamente competente, contenente la dichiarazione di conoscenza ed integrale accettazione dello statuto e dei regolamenti della società.	3. Im Gesuch von juristischen Personen müssen anstatt der in Buchstabe a) des 1. Absatzes angeführten Daten die Bezeichnung, der Rechtssitz, der Gegenstand, Nachname und Vorname der gesetzlichen Vertreter*innen und Steuernummer angegeben und eine Kopie des Gründungsaktes und des geltenden Statuts beigelegt werden, die von dem/der Präsident*in der Körperschaft und von dem/der Präsident*in des Kollegiums der Rechnungsprüfer*innen als dem Original entsprechend erklärt werden müssen, sowie ein beglaubigter Auszug aus dem Beschluss des satzungsmäßig zuständigen Verwaltungsorgans, der Gesellschaft beizutreten, in dem auch die Kenntnisnahme und vollständige Annahme des Statuts und der Geschäftsordnungen der Genossenschaft enthalten sind.
4. L'organo amministrativo, accertata la sussistenza dei requisiti e delle condizioni, delibera entro sessanta giorni sulla domanda e stabilisce le modalità ed i termini per il versamento del capitale sociale.	4. Das Verwaltungsorgan überprüft, ob alle Voraussetzungen und Bedingungen erfüllt sind, stimmt dann innerhalb von sechzig Tagen über das Gesuch ab und bestimmt die Modalitäten und Fristen für die Einzahlung des Genossenschaftskapitals.
5. In tal caso, la delibera di ammissione deve essere comunicata all'interessato e annotata a cura degli amministratori nel libro dei soci e delle socie dopo che il nuovo socio abbia effettuato il versamento del capitale secondo le modalità e nei termini definiti dalla delibera di ammissione.	5. In diesem Fall muss dem/der Gesuchsteller*in der Zulassungsbeschluss mitgeteilt und von den Verwalter*innen im Mitgliederbuch vermerkt werden, nachdem das neue Mitglied das Kapital laut den im Beschluss angegebenen Modalitäten und Fristen eingezahlt hat.
6. In caso di rigetto della domanda di ammissione, gli amministratori devono motivare entro sessanta giorni la relativa delibera e comunicarla all'interessato. In tal caso, l'aspirante socio o socia può, entro sessanta giorni dalla comunicazione, chiedere che sulla domanda di ammissione si pronunci l'assemblea dei soci in occasione della sua prima successiva convocazione.	6. Wird das Zulassungsgesuch abgelehnt, müssen die Verwalter dies innerhalb von sechzig Tagen begründen und dem/der Gesuchsteller*in mitteilen. In diesem Fall kann der/die Antragsteller*in innerhalb von sechzig Tagen ab der Mitteilung beantragen, dass die Mitgliederversammlung in ihrer nächsten Sitzung das Gesuch behandle.
7. Nel caso di deliberazione difforme, il consiglio di amministrazione, è tenuto a recepire quanto stabilito dall'assemblea con deliberazione da assumersi entro trenta giorni dalla data dell'assemblea stessa.	7. Beschließt dann die Mitgliederversammlung zu Gunsten des Antragstellers, so muss der Verwaltungsrat den Beschluss der Versammlung innerhalb von dreißig Tagen übernehmen.

8. L'organo amministrativo illustra nella relazione di bilancio le ragioni delle determinazioni assunte con riguardo all'ammissione di nuovi soci e socie.	8. Das Verwaltungsorgan erläutert im Bericht zum Jahresabschluss die Gründe für die Beschlüsse über die Zulassung neuer Mitglieder.
Articolo 7 – diritti e obblighi delle socie e dei soci	Artikel 7 – Rechte und Pflichten der Mitglieder
1. Fermi restando gli altri obblighi nascenti dalla legge e dallo statuto, il socio e la socia, all'atto dell'ammissione alla società, è tenuto/a:	1. Abgesehen von den weiteren Verpflichtungen, die vom Gesetz und vom Statut vorgeschrieben sind, muss das Mitglied bei Eintritt in die Genossenschaft:
a) al versamento, con le modalità e nei termini fissati dall'organo amministrativo:	a) folgende Einzahlungen laut den vom Verwaltungsorgan vorgeschriebenen Modalitäten und Fristen tätigen:
- del capitale sottoscritto;	- das unterzeichnete Kapital;
- dell'eventuale sovrapprezzo di cui all'art. 2528, comma 2 c.c., nella misura eventualmente stabilita dall'assemblea su proposta del Consiglio di Amministrazione ed indicata nella comunicazione di ammissione; in sostituzione dell'eventuale sovrapprezzo l'assemblea potrà deliberare il versamento di un contributo spese;	- den eventuellen Aufschlag gemäß Art. 2528, 2. Absatz Z.G.B., in dem von der Versammlung nach Vorschlag des Verwaltungsrates eventuell festgelegten Ausmaßes, der in der Mitteilung über die Zulassung angegeben wird; an Stelle des eventuellen Aufschlages hat die Vollversammlung die Möglichkeit die Einzahlung eines Kostenbeitrags zu beschließen;
b) all'osservanza dello statuto, dei regolamenti e delle deliberazioni validamente adottate dagli organi sociali;	b) das Statut, die Geschäftsordnungen und rechtmäßigen Beschlüsse der Genossenschaftsorgane einhalten;
c) a contribuire al conseguimento dello scopo mutualistico ed alla realizzazione dell'oggetto;	c) zur Umsetzung der wechselseitigen Zielsetzung und des Genossenschaftszweckes beitragen;
d) a rispettare puntualmente gli impegni assunti con gli atti contrattuali che disciplinano i rapporti in corso con la cooperativa;	d) die Verpflichtungen termingerecht einhalten, die in den Verträgen mit der Genossenschaft eingegangen wurden;
e) a non svolgere azione alcuna che possa comunque essere in contrasto o pregiudizievole agli interessi della società.	e) keine Handlungen unternehmen, die den Interessen der Genossenschaft widersprechen oder diese beeinträchtigen könnten.
Articolo 8 – perdita della qualità di socia o socio	Artikel 8 – Beendigung der Mitgliedschaft
1. La qualità di socio o socia si perde per recesso, esclusione o per causa di morte.	1. Die Mitgliedschaft endet durch Austritt, Ausschluss oder Tod.
Articolo 9 – recesso	Artikel 9 – Rücktritt
1. Oltre che nei casi previsti dalla legge, può recedere la socia o il socio	1. Zusätzlich zu den vom Gesetz vorgesehenen Fällen kann das Mitglied zurücktreten:
a) che abbia perduta/o i requisiti per l'ammissione;	a) wenn es die Voraussetzungen für die Zulassung nicht mehr erfüllt;
b) che non si trovi più in grado di partecipare al raggiungimento degli scopi sociali;	b) wenn es nicht mehr zur Umsetzung der genossenschaftlichen Zielsetzungen beitragen kann;
c) in presenza di inadempimento di non scarsa importanza da parte della cooperativa;	c) bei einer nicht geringfügigen Nichterfüllung seitens der Genossenschaft;
2. Il recesso non può essere parziale.	2. Der Austritt kann nicht teilweise erfolgen.
3. La domanda di recesso deve essere comunicata con raccomandata o posta certificata (PEC) alla cooperativa.	3. Das Gesuch um Austritt muss der Genossenschaft mit Einschreiben oder ZEP (PEC) zugeschickt werden.
4. Spetta all'organo amministrativo constatare, entro sessanta giorni dalla comunicazione di recesso, se ricorrano i motivi che, a norma della legge e del presente statuto, legittimino il recesso.	4. Der Verwaltungsrat muss innerhalb von sechzig Tagen ab Mitteilung des Austrittes prüfen, ob die vom Gesetz und von diesem Statut vorgesehenen Voraussetzungen für den Austritt gegeben sind.

5. Qualora i presupposti del recesso non sussistano, gli amministratori devono dare immediata comunicazione alla socia o al socio che, entro sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione, può attivare le procedure di cui al successivo articolo 34.	5. Falls die Voraussetzungen nicht erfüllt werden, müssen die Verwalter dies dem Mitglied umgehend mitteilen; dieses kann dann innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt der Mitteilung das Verfahren gemäß Artikel 34 einleiten.
6. Il recesso diventa efficace con riguardo al rapporto sociale dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.	6. Was die gesellschaftliche Beziehung betrifft, gilt der Austritt mit der Mitteilung der Annahme des Gesuches.
7. Per i rapporti mutualistici tra socio e socia ordinario/a e società, il recesso ha effetto con la chiusura dell'esercizio in corso, se comunicato tre mesi prima, e, in caso contrario, con la chiusura dell'esercizio successivo. Tuttavia, l'Organo amministrativo potrà, su richiesta dell'interessato, far decorrere l'effetto del recesso dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.	7. Was die Wechselseitigkeit zwischen dem ordentlichen Mitglied und der Gesellschaft betrifft, gilt der Austritt mit dem Abschluss des laufenden Geschäftsjahres, wenn er drei Monate zuvor mitgeteilt wurde, andernfalls mit Abschluss des nächstfolgenden Geschäftsjahres. Das Verwaltungsorgan kann jedoch auf Anfrage des Betroffenen den Austritt ab der Mitteilung der Annahme des Gesuches in Kraft treten lassen.
Articolo 10 – esclusione	Artikel 10 – Ausschluss
1. L'esclusione è deliberata dall'organo amministrativo, oltre che nei casi previsti dalla legge, nei confronti del socio o della socia:	1. Der Ausschluss eines Mitglieds wird vom Verwaltungsorgan in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen beschlossen oder wenn das Mitglied:
a) che non sia più in grado di concorrere al raggiungimento degli scopi sociali o per cause che non ne consentano la prosecuzione, nemmeno temporanea, oppure che abbia perduto i requisiti richiesti per l'ammissione;	a) nicht mehr zur Umsetzung der Genossenschaftsziele beitragen kann, aus Gründen, die es an der auch zeitweiligen Fortsetzung hindern, oder wenn es nicht mehr über die Zulassungsvoraussetzungen verfügt;
b) che risulti gravemente inadempiente per le obbligazioni che derivano dalla legge, dallo statuto, dal regolamento o inerenti il rapporto mutualistico, nonché dalle deliberazioni validamente adottate dagli organi sociali;	b) die vom Gesetz, vom Statut, von den Geschäftsordnungen oder den Beschlüssen der Verwaltungsorgane vorgeschriebenen oder die wechselseitige Beziehung betreffenden Verpflichtungen schwerwiegend verletzt hat;
c) in caso di interdizione, inabilitazione, condanna ad una penale che comporta l'interdizione, anche temporanea, dai pubblici uffici o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi della socia e del socio; è escluso di diritto la socia e il socio che sia dichiarato fallito;	c) voll oder beschränkt entmündigt oder eine Verurteilung zu einer mit dem auch nur zeitweiligen Verbot der Ausübung öffentlicher Ämter oder Führungsämter verbundenen Strafe erfahren hat; das Mitglied, über welches das Konkursverfahren eröffnet wird, ist von Rechts wegen ausgeschlossen;
d) che non osservi il presente statuto, i regolamenti sociali, le deliberazioni adottate dagli organi sociali, salva la facoltà dell'Organo amministrativo di accordare al socio o alla socia un termine non superiore a 60 giorni per adeguarsi;	d) das vorliegende Statut, die Geschäftsordnungen, die Beschlüsse der Verwaltungsorgane nicht beachtet; dabei kann das Verwaltungsorgan dem Mitglied eine Frist von höchstens sechzig Tagen gewähren, um sich anzupassen;
e) che, previa intimazione da parte degli Amministratori con termine di almeno 30 giorni, non adempia al versamento del valore delle quote sottoscritte o nei pagamenti di somme dovute alla Società a qualsiasi titolo;	e) nach vorhergehender Verwarnung der Verwalter mit Gewährung einer Frist von mindestens dreißig Tagen, den Betrag der gekennzeichneten Quoten oder sonstige der Gesellschaft geschuldete Beträge nicht einzahlt;
f) che in qualunque modo rechi danno alla cooperativa o svolga o tenti di svolgere attività in concorrenza con la cooperativa, senza l'esplicita autorizzazione dell'organo amministrativo.	f) in irgendeiner Form der Genossenschaft einen Schaden zufügt oder Tätigkeiten ausführt oder auszuführen beabsichtigt, die in Konkurrenz zur Genossenschaft stehen, ohne vorher ausdrücklich vom Verwaltungsorgan dazu ermächtigt worden zu sein.
2. La delibera di esclusione è comunicata al socio o alla socia, per raccomandata con avviso di ricevimento o Pec, dal/dalla Presidente, che ne cura l'annotazione nel libro dei soci, dalla cui data la esclusione ha effetto.	2. Der Beschluss über den Ausschluss des Mitgliedes wird demselben von der/dem Präsident*in mit Einschreibebrief mit Rückantwort oder mittels ZEP (PEC) mitgeteilt. Der/die Präsident*in trägt den Ausschluss in das Gesellschafterbuch ein. Der Ausschluss tritt dann ab genannter Eintragung in Kraft.
3. Contro la deliberazione di esclusione il socio e la socia, entro sessanta giorni dalla comunicazione, può attivare la procedura di cui all'articolo 34.	3. Das Mitglied kann gegen den Beschluss des Ausschlusses innerhalb von sechzig Tagen nach der Mitteilung desselben das Verfahren gemäß Art. 34 einleiten.

4. Lo scioglimento del rapporto sociale determina anche la risoluzione dei rapporti mutualistici pendenti.	4. Die Auflösung der gesellschaftlichen Beziehung bewirkt auch die Auflösung der wechselseitigen Beziehungen.
Articolo 11 – delibere, provvedimenti e controversie in materia di recesso ed esclusione	Artikel 11 – Beschlüsse, Maßnahmen und Streitfragen im Falle von Austritt und Ausschluss
1. Le deliberazioni assunte in materia di recesso ed esclusione sono comunicate ai soci destinatari mediante raccomandata con ricevuta di ritorno o mediante PEC.	1. Die Beschlüsse über Austritte und Ausschlüsse werden den betroffenen Mitgliedern mittels Einschreibebriefes mit Empfangsbestätigung oder mittels ZEP (PEC) mitgeteilt.
2. Le controversie che insorgessero tra i Soci e le Socie e la Cooperativa in merito ai provvedimenti adottati dall'Organo amministrativo su tali materie sono demandate alle decisioni adottate in seguito alle procedure di cui all'articolo 34 del presente statuto.	2. Über eventuelle Streitfragen zwischen Mitgliedern und Genossenschaft in Bezug auf die Beschlüsse des Verwaltungsorgans wird gemäß dem Verfahren entschieden, welches laut Art. 34 des vorliegenden Statuts geregelt wird.
Articolo 12 – liquidazione	Artikel 12 – Auszahlung
1. I soci e le socie receduti/e od esclusi/e hanno diritto al rimborso esclusivamente delle quote interamente liberate, la cui liquidazione avrà luogo sulla base del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale, limitatamente al socio o la socia, diventa operativo e, comunque, in misura mai superiore all'importo effettivamente versato.	1. Den ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitgliedern steht nur die Rückerstattung der von ihnen zur Gänze eingezahlten Quoten zu. Die Auszahlung erfolgt auf Grund des Abschlusses des Geschäftsjahres, in dem die Auflösung der Mitgliedschaft in Kraft tritt, und beträgt höchstens den tatsächlich eingezahlten Betrag.
2. La liquidazione comprende anche il rimborso del sovrapprezzo, ove versato, qualora sussista nel patrimonio della Società e non sia stato destinato ad aumento gratuito del capitale ai sensi dell'art. 2545-quinquies, comma 3 del codice civile e comunque nei limiti di legge in materia di cooperative a mutualità prevalente.	2. Die Auszahlung umschließt auch die Rückvergütung des eventuell eingezahlten Aufpreises, falls er im Vermögen der Genossenschaft besteht und nicht für eine unentgeltliche Kapitalerhöhung gemäß Art. 2545 – quinquies, 3. Absatz Z.G.B., verwendet worden ist, auf jeden Fall aber laut Gesetz über die vorwiegend wechselseitigen Genossenschaften.
3. Il pagamento è effettuato entro 180 giorni dall'approvazione del bilancio stesso.	3. Die Zahlung erfolgt innerhalb von 180 Tagen ab Bilanzgenehmigung.
Articolo 13 – morte della socia o del socio	Artikel 13 – Tod des Mitgliedes
1. In caso di morte, gli eredi del/la socio/a defunto/a hanno diritto di subentrare nella qualità di socio o socia, a condizione che posseggano i requisiti previsti per l'ammissione; l'accertamento di tali requisiti è effettuato con delibera dell'organo amministrativo. Alternativamente spetta agli eredi il rimborso delle quote effettivamente versate, nella misura e con le modalità di cui al precedente articolo.	1. Stirbt das Mitglied, so haben seine Erben das Recht, die Mitgliedschaft weiterzuführen, wenn auch sie selbst die Voraussetzungen für die Zulassung erfüllen; dies wird mit Beschluss des Verwaltungsorgans festgestellt. Andernfalls steht den Erben die Rückerstattung der tatsächlich eingezahlten Anteile im Ausmaß und mit der Vorgangsweise gemäß vorhergehendem Artikel zu.
2. Gli eredi e legatari del/la socio/a o deceduto/a dovranno presentare, unitamente alla richiesta di liquidazione del capitale di spettanza, tutta la documentazione necessaria, dalla quale risultino gli aventi diritto.	2. Die Erben und Vermächtnisnehmer des verstorbenen Mitgliedes müssen dem Gesuch um Auszahlung des zustehenden Kapitals alle Unterlagen beilegen, aus denen ihr Recht hervorgeht.
3. Nell'ipotesi di più eredi o legatari, entro 6 mesi dalla data del decesso dovranno indicare quello tra essi che li rappresenterà di fronte alla società.	3. Im Falle mehrerer Erben oder Vermächtnisnehmer müssen diese innerhalb von sechs Monaten ab Todesdatum der Genossenschaft mitteilen, wer sie der Genossenschaft gegenüber vertritt.
Articolo 14 – prescrizione dei diritti, limitazioni al rimborso e responsabilità dei soci e delle socie che hanno cessato di far parte della società	Artikel 14 – Anspruchsverjährung, Begrenzung der Rückvergütung und Haftung der Mitglieder, die nicht mehr zur Genossenschaft gehören
1. Le socie e i soci receduti od esclusi e gli eredi delle socie o dei soci deceduti dovranno richiedere il rimborso delle quote loro spettanti entro cinque anni dalla data di approvazione del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale è divenuto operativo.	1. Die ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitglieder und die Erben des verstorbenen Mitglieds müssen die Rückerstattung der ihnen zustehenden Quoten innerhalb von fünf Jahren ab Datum der Bilanzgenehmigung jenes Geschäftsjahres beantragen, in dem die

	Auflösung der Mitgliedschaft wirksam geworden ist.
2. Il rispettivo valore delle quote per le quali non sarà richiesto il rimborso nel termine suddetto sarà devoluto con deliberazione dell'organo amministrativo alla riserva legale.	2. Der entsprechende Kapitalanteil, für die innerhalb oben genannter Frist keine Rückvergütung eingefordert wird, wird mit Beschluss des Verwaltungsorgans der gesetzlichen Reserve zugewiesen.
3. Le socie e i soci esclusi per i motivi indicati nell'articolo 10 del presente statuto, oltre al risarcimento dei danni ed al pagamento dell'eventuale penale, ove determinata nel regolamento, perdono il diritto al rimborso della partecipazione calcolata come sopra.	3. Die Mitglieder, die aus den in Artikel 10 der vorliegenden Satzung genannten Gründen ausgeschlossen werden, verlieren, vorbehaltlich des Schadensersatzes und der Zahlung etwaiger Strafgeelder, soweit von der Geschäftsordnung vorgesehen, das Recht auf die Rückvergütung der wie oben berechneten Anteile.
4. Comunque, la cooperativa può compensare con il debito derivante dal rimborso delle quote, del sovrapprezzo, o dal pagamento della prestazione mutualistica e dal rimborso dei prestiti, il credito derivante da penali, ove previste da apposito regolamento, da risarcimento danni e da prestazioni mutualistiche fornite anche fuori dai limiti di cui all'art. 1243 del codice civile.	4. Die Genossenschaft kann vom Betrag, der sich aus der Rückvergütung der Quoten, dem Aufschlag oder der Auszahlung der wechselseitigen Leistung und der Rückerstattung etwaiger Darlehen ergibt, das Guthaben aus Strafgeeldern, wenn sie von der Geschäftsordnung vorgesehen sind, und aus Schadenersatz und wechselseitigen Leistungen, die über den Rahmen laut Art. 1243 ZGB hinaus ausgezahlt wurden, zurückbehalten.
5. Se entro un anno dallo scioglimento del rapporto associativo si manifesta l'insolvenza della società, il socio e la socia uscente è obbligato/a verso questa nei limiti di quanto ricevuto.	5. Sollte innerhalb eines Jahres ab Auflösung der Mitgliedschaft die Genossenschaft als zahlungsunfähig aufscheinen, ist das austretende Mitglied der Genossenschaft gegenüber im Rahmen der erhaltenen Beträge verpflichtet.
6. Nello stesso modo e per lo stesso termine sono responsabili verso la società gli eredi della socia o del socio defunto.	6. Ebenso sind auf gleiche Weise die Erben des verstorbenen Mitgliedes der Genossenschaft gegenüber verpflichtet.
TITOLO IV – Partecipazioni	TITEL IV – Anteile
Articolo 15 – la partecipazione sociale	Artikel 15 – Die Beteiligung an der Genossenschaft
1. La partecipazione sociale della socia e del socio cooperatore/trice è rappresentata da quote che vengono emesse rilasciando la cooperativa ai soci e alle socie apposta dichiarazione scritta attestante l'importo versato.	1. Die Anteile des kooperierenden Genossenschaftsmitgliedes bestehen aus dem tatsächlich geleisteten Mitgliedsbeitrag, worüber den Genossenschaftsmitgliedern eigens eine schriftliche Erklärung über die geleistete Summe ausgestellt wird.
2. Il valore della partecipazione di ciascuna socia e ciascun socio cooperatore/trice non può essere inferiore al valore minimo, né superiore al valore massimo previsto dall'art. 2525 del Codice Civile.	2. Der Nennwert eines Anteiles eines jeden Genossenschaftsmitgliedes darf weder unter dem Mindestwert, noch über dem Höchstwert gemäß Art. 2525 Z.G.B. liegen.
3. Le quote sono nominative e non possono essere sottoposte a pegno o a vincoli volontari e non possono essere cedute a terzi o a socie e a soci salvo il diritto di recesso ex art. 2530 ult. comma c.c.	3. Die Quoten in Form des Mitgliedsbeitrages sind namentlich und dürfen weder gepfändet oder freiwilligen Auflagen unterzogen noch an Dritte oder Mitglieder abgetreten werden, unbeschadet des Rechtes bei Austritt gemäß Artikel 2530, letzter Absatz Z.G.B.
TITOLO V – PATRIMONIO SOCIALE E BILANCIO	TITEL V – VERMÖGEN UND BILANZ
Articolo 16 – patrimonio sociale	Artikel 16 – Gesellschaftsvermögen
1. Il patrimonio della cooperativa è costituito:	1. Das Vermögen der Genossenschaft besteht aus:
a) dal capitale sociale dei soci e delle socie, che è variabile ed è formato:	a) dem Genossenschaftskapital der Mitglieder, das variabel ist und sich zusammensetzt aus:
b) dai conferimenti effettuati dai soci e dalle socie, rappresentati da un valore di euro 50,00 (cinquanta) o un multiplo; le quote complessivamente detenute da ciascun/a socio/a non possono essere superiori ai limiti di legge;	b) den von den Mitgliedern getätigten Einlagen aus Quoten bestehend aus einem Wert von Euro 50,00 (fünfzig) oder einem Vielfachen; die von jedem Mitglied insgesamt besessenen Anteile dürfen die gesetzlich festgelegte Grenze nicht überschreiten;
c) dalla riserva legale indivisibile;	c) der unteilbaren gesetzlichen Reserve;
d) dalla riserva straordinaria.	d) der außerordentlichen Reserve.
e) da ogni altro fondo di riserva costituito dall'assemblea e/o previsto per legge;	e) Jeder anderen von der Versammlung bzw. laut Gesetz gebildeten Rücklage.

f) da qualunque liberalità che pervenisse alla cooperativa per essere impiegata al fine del raggiungimento degli scopi sociali.	f) Jeglicher sonstigen Schenkung, die die Genossenschaft zur Umsetzung der eigenen Gesellschaftsziele erhält.
2. Le riserve indivisibili non possono essere ripartite tra i soci e le socie durante la vita della cooperativa, né all'atto dello scioglimento della società.	2. Die unausschüttbaren Rücklagen dürfen an die Mitglieder weder während des Bestehens der Genossenschaft noch bei ihrer Auflösung verteilt werden.
Articolo 17 – ristorni	Artikel 17 – Rückvergütungen
1. L'assemblea che approva il bilancio delibera, su proposta del consiglio di amministrazione in ordine all'erogazione del ristorno ai soci e alle socie cooperatori/trici, nel rispetto dei limiti e delle condizioni stabilite dalla normativa vigente, dalle disposizioni del presente statuto e dal relativo apposito regolamento.	1. Die Versammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, beschließt auf Vorschlag des Verwaltungsorgans über Rückvergütungen, unter Einhaltung der Bedingungen und im Ausmaß der geltenden Gesetzesvorschriften, dieses Statuts und der entsprechenden Geschäftsordnung.
2. In particolare il ristorno è ripartito esclusivamente tra i soci e le socie cooperatori/trici in ragione della qualità e quantità degli scambi mutualistici effettivamente realizzati in conformità con i criteri stabiliti dall'apposito regolamento. Il regolamento definisce le modalità attraverso le quali la cooperativa individua i soci e le socie in favore dei quali eroga il ristorno, in stretta ed esclusiva relazione allo scambio mutualistico.	2. Die Rückvergütung wird unter den Mitgliedern im Verhältnis zur Qualität und Quantität der wechselseitigen Leistungen nach den von der eigenen Geschäftsordnung festgelegten Kriterien aufgeteilt. Die Geschäftsordnung stellt die Modalitäten fest, gemäß welcher die Genossenschaft jene Mitglieder ermittelt, zu Gunsten welcher die Rückvergütung angewandt wird, und das im engen und ausschließlichen Verhältnis der wechselseitigen Leistungen.
3. In ogni caso l'entità della quota da destinare ai ristorni tiene conto del valore della prestazione mutualistica offerta al socio, potendosi ridurre e, al limite, annullarsi quanto più quest'ultima appaia vantaggiosa rispetto ai valori medi di mercato configurandosi in tal caso la fattispecie del ristorno anticipato.	3. Auf jeden Fall wird bei der Verteilung des Anteils an Rückvergütung die dem Mitglied geleistete wechselseitige Leistung berücksichtigt; diese kann reduziert oder auch aufgehoben werden, je nachdem ob diese gegenüber den durchschnittlichen Marktwerten mehr oder weniger günstig erscheint, wobei sich in diesem Fall die vorzeitige Rückvergütung konfiguriert.
Articolo 18 – esercizio sociale e bilancio	Artikel 18 – Geschäftsjahr und Bilanz
1. L'esercizio sociale va dal 1. gennaio al 31 dicembre di ogni anno.	1. Das Geschäftsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember jeden Jahres.
2. Alla fine di ogni esercizio sociale il Consiglio di amministrazione provvede alla redazione del progetto di bilancio nonché alla redazione del Bilancio Sociale, secondo le disposizioni di legge.	2. Am Ende eines jeden Geschäftsjahres erstellt der Verwaltungsrat den Entwurf des Jahresabschlusses sowie der Sozialbilanz, gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen.
3. Nello stato patrimoniale e nel conto economico devono essere riportati separatamente i dati dell'attività svolta con i soci e le socie, distinguendo se presenti le diverse gestioni mutualistiche. Gli/Le amministratori/trici documentano, nella nota integrativa, la condizione di prevalenza, ai sensi dell'articolo 2513 del codice civile. Il bilancio deve essere accompagnato dalla relazione sulla gestione nella quale, in particolare, sono indicati i criteri seguiti dal Consiglio di Amministrazione nella gestione sociale per il conseguimento dello scopo mutualistico, in conformità con il carattere di cooperativa a mutualità prevalente della società.	3. In der Vermögensbilanz und in der Gewinn- und Verlustrechnung müssen die Daten über die Tätigkeiten mit den Mitgliedern getrennt angegeben werden. Dabei sind die verschiedenen wechselseitigen Führungen zu unterscheiden. Die Verwalter*innen belegen im Anhang die vorwiegende Mitgliederförderung gemäß Art. 2513 ZGB. Die Bilanz wird mit einem Bericht über die Verwaltung ergänzt, in dem die vom Verwaltungsrat bei der Umsetzung der Genossenschaftsziele befolgten Kriterien, die dem vorwiegend wechselseitigen Wesen der Genossenschaft entsprechen, angeführt werden.
4. Il progetto di bilancio deve essere presentato all'Assemblea dei soci per l'approvazione entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, ovvero entro 180 giorni qualora lo richiedano particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della Società, segnalate dagli Amministratori nella relazione sulla gestione o, in assenza di questa, nella nota integrativa al bilancio.	4. Der Entwurf des Jahresabschlusses muss der Mitgliederversammlung innerhalb von 120 (hundertzwanzig) Tagen ab Ende des Geschäftsjahres zur Genehmigung unterbreitet werden, bzw. innerhalb von 180 (hundertachtzig) Tagen, wenn dies infolge von besonderen Bedürfnissen der Struktur und in Verbindung mit dem Gegenstand der Genossenschaft notwendig sein sollte, die von den Verwalter*innen im Bericht oder in Ermächtigung desselben im Anhang angegeben werden müssen.
5. L'Assemblea che approva il bilancio delibera sulla destinazione degli utili annuali fermo restando il divieto di distribuzione, anche in forma indiretta, di utili e avanzi di gestione, comunque	5. Die Mitgliederversammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, beschließt über die Verwendung des Jahresgewinns, unbeschadet des Verbots der auch indirekten - Ausschüttung von Gewinnen

denominati, nonché fondi e riserve a favore di amministratori/trici, socie e soci, destinandoli:	und Betriebsüberschüssen, gleich welcher Bezeichnung, sowie von Mitteln und Rücklagen zugunsten der Geschäftsführer und der Mitglieder, indem sie diese zuweist an:
a) a riserva obbligatoria nella misura non inferiore al 30% (trenta per cento); b) al Fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione di cui all'art. 11 della legge 31.01.92 n. 59, nella misura prevista dalla legge medesima per tempo vigente; c) l'Assemblea deve, in ogni caso, destinare gli eventuali residui utili, ferme restando le destinazioni obbligatorie per legge, alla costituzione di riserve indivisibili; d) ai sensi del comma 4) articolo 5 della legge regionale 31 gennaio 2022 n. 1 è vietata la distribuzione, a qualsiasi titolo, di utili ai soci cooperatori. Tutte le riserve sono indivisibili tra i soci cooperatori. Nei casi di recesso o di morte del socio, la liquidazione della quota o il rimborso delle quote ha luogo per un importo non superiore a quello effettivamente versato, aumentato della rivalutazione di cui all'articolo 7 della legge 31 gennaio 1992, n. 59 (Nuove norme in materia di società cooperative) e successive modificazioni.	a) die obligatorische Rücklage, mindestens in Höhe von 30% (dreißig Prozent); b) den Mutualitätsfonds zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.1.92, im Ausmaß der Bestimmungen in geltender Fassung; c) Die Versammlung muss auf jeden Fall die etwaigen übrigen Gewinne unteilbaren Reserven zuweisen, unbeschadet der gesetzlich vorgeschriebenen Zuweisungen. d) Gemäß Artikel 5 Absatz 4 des Regionalgesetzes Nr. 1 vom 31. Januar 2022 ist jedwede Gewinnausschüttung an die Genossenschaftsmitglieder untersagt. Die Rücklagen dürfen nicht unter den Genossenschaftsmitgliedern aufgeteilt werden. Bei Austritt oder Tod eines Mitglieds darf der Betrag des auszuzahlenden Anteils bzw. der einzulösenden Quoten den effektiv eingezahlten und gemäß Artikel 7 des Gesetzes Nr. 59 vom 31. Januar 1992 (Neue Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Genossenschaften) in geltender Fassung aufgewerteten Betrag nicht überschreiten.
TITOLO VI – GOVERNO DELLA SOCIETÀ COOPERATIVA	TITEL VI – FÜHRUNG DER GENOSSENSCHAFT
Articolo 19 - organi sociali	Artikel 19 – Genossenschaftsorgane
1. Sono organi della società cooperativa:	1. Die Organe der Genossenschaft sind:
a) l'Assemblea delle socie e dei soci;	a) die Mitgliederversammlung;
b) il Consiglio di amministrazione;	b) der Verwaltungsrat;
c.) l'organo di controllo	c) das Kontrollorgan
d) il revisore legale dei conti, se previsto per legge o nominato.	d) der/die gesetzliche Rechnungsprüfer*in, falls vom Gesetz vorgesehen oder ernannt.
Sezione I – assemblea dei soci e delle socie	Abschnitt I – Mitgliederversammlung
Articolo 20 – convocazione	Artikel 20 – Einberufung
1. Le Assemblee sono ordinarie e straordinarie.	1. Die Versammlungen sind ordentlich und außerordentlich.
2. La loro convocazione deve effettuarsi dal Consiglio di Amministrazione mediante lettera raccomandata A.R., o altro mezzo che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento (come ad esempio: E-mail- SMS ecc. da inviarsi all'indirizzo telefonico o di posta elettronica all'uopo indicato dai soci e dalle socie ed annotato a libro soci) inviata 10 (dieci) giorni prima dell'adunanza, contenente l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora della prima e della seconda convocazione, che deve essere fissata in un giorno diverso da quello della prima.	2. Sie werden vom Verwaltungsrat mittels Einschreibebriefes mit Rückantwort oder auf andere Weise einberufen, die die Bestätigung des Empfangs vorsieht (z.B.: E-Mail, SMS etc. an die Telefonnummer oder Email-Adresse, die die Mitglieder zu diesem Zwecke angegeben haben und die in das Gesellschafterbuch eingetragen wurden). Die Einberufung wird 10 (zehn) Tage vor der Versammlung verschickt und enthält die Tagesordnung, Ort, Datum und Uhrzeit der ersten und zweiten Einberufung, die an einem anderen Tag als die erste stattfinden muss.
3. In mancanza dell'adempimento delle suddette formalità, l'Assemblea si reputa validamente costituita quando siano presenti o rappresentati tutti i soci e le socie con diritto di voto e la maggioranza degli Amministratori e i revisori legali, qualora nominati. Tuttavia ciascuno degli intervenuti può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato.	3. Werden diese Formalitäten nicht eingehalten, so ist die Versammlung dann beschlussfähig, wenn alle Mitglieder mit Stimmrecht und die Mehrheit der Verwalter*innen und der effektiven, ev. ernannten Rechnungsprüfer*innen anwesend oder vertreten sind. Jede/r Anwesende kann sich aber weigern, über ein Thema zu sprechen, über das sie/er ihres/seines Erachtens nicht ausreichend informiert ist.
Articolo – 21 Compiti dell'Assemblea	Artikel 21 – Aufgaben der Mitgliederversammlung

1. L'Assemblea ordinaria:	1. Die ordentliche Versammlung:
a) approva il bilancio, il bilancio sociale e destina gli utili;	a) genehmigt den Jahresabschluss, die Sozialbilanz und weist den Gewinn zu;
b) procede alla nomina e alla revoca degli Amministratori;	b) ernennt und widerruft die Verwalter*innen;
c) procede alla eventuale nomina dei revisori legali e dell'organo di controllo;	c) ernennt eventuell die Rechnungsprüfer*innen und das Kontrollorgan;
d) determina la misura degli eventuali compensi da corrispondere agli Amministratori, ai revisori legali e all'organo di controllo;	d) legt die etwaigen Vergütungen an die Verwalter*innen, Rechnungsprüfer*innen und das Kontrollorgan fest;
e) approva i regolamenti interni;	e) genehmigt die internen Regelungen;
f) delibera sulla responsabilità degli Amministratori e dell'organo di controllo e del revisore legale dei conti;	f) beschließt über die Verantwortungen der Verwalter*innen und des Kontrollorgans und der Rechnungsprüfer*innen;
g) delibera su tutti gli altri oggetti riservati alla sua competenza dalla legge e dal presente statuto.	g) beschließt über alle anderen Gegenstände, die laut Gesetz und vorliegendem Statut in ihre Zuständigkeit fallen.
2. Essa ha luogo almeno una volta all'anno nei tempi indicati all'articolo 18.	2. Sie findet mindestens einmal im Jahr in den von Artikel 18 angegebenen Zeiten statt.
3. L'Assemblea inoltre può essere convocata tutte le volte che il Consiglio di amministrazione lo creda necessario, ovvero per la trattazione di argomenti che tanti soci e socie che rappresentano almeno un decimo (1/10) dei voti spettanti a tutti i soci e socie sottopongano alla loro approvazione, facendone domanda scritta agli Amministratori.	3. Die Versammlung kann jedes Mal einberufen werden, wenn es der Verwaltungsrat für erforderlich erachtet, bzw. zur Behandlung von Themen, die von den Mitgliedern, die mindestens ein Zehntel (1/10) der insgesamt allen Mitgliedern zustehenden Stimmen vertreten, in einem schriftlichen Antrag den Verwalter*innen vorgelegt werden.
4. In questo ultimo caso, la convocazione deve avere luogo senza ritardo e comunque non oltre 10 (dieci) giorni dalla data della richiesta.	4. In letzterem Fall muss die Einberufung ohne Verzögerung und auf jeden Fall nicht mehr als 10 Tage (zehn) nach dem Datum des Antrages erfolgen.
5. La convocazione su richiesta dei soci e delle socie non è ammessa per argomenti sui quali l'Assemblea delibera, a norma di legge, su proposta degli/delle Amministratori/trici o sulla base di un progetto o di una relazione da essi predisposta.	5. Die Einberufung auf Antrag der Mitglieder ist nicht für Themen möglich, über die die Versammlung gesetzesmäßig auf Vorschlag der Verwalter*innen oder aufgrund eines von ihnen erarbeiteten Projektes oder Berichtes beschließt.
6. L'Assemblea, a norma di legge, è considerata straordinaria quando si riunisce per deliberare sulle modificazioni dello statuto e sugli altri argomenti previsti dall'art. 2365 del codice civile.	6. Die Versammlung gilt laut Gesetz als außerordentlich, wenn sie sich trifft, um über Änderungen des Statuts und andere von Art. 2365 ZGB vorgesehene Themen zu entscheiden.
Articolo 22 – quorum costitutivi e deliberativi	Artikel 22 – Beschlussfähigkeit
1. In prima convocazione l'Assemblea ordinaria è regolarmente costituita quando siano presenti o rappresentati almeno la metà dei voti dei soci e delle socie aventi diritto al voto, l'Assemblea straordinaria è invece validamente costituita con la presenza di tanti soci e socie che rappresentino almeno i 2/3 (due terzi) dei voti.	1. Die ordentliche Versammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn zumindest die Hälfte der Stimmen der stimmberechtigten Mitglieder persönlich oder mit Vollmacht anwesend ist, die außerordentliche Versammlung hingegen, wenn die anwesenden Mitglieder mindestens 2/3 (zwei Drittel) der Stimmen vertreten.
2. In prima convocazione sia l'Assemblea ordinaria che Straordinaria deliberano con la maggioranza dei voti presenti.	2. In erster Einberufung beschließen beide Versammlungen mit der Mehrheit der anwesenden Stimmen.
3. In seconda convocazione l'Assemblea ordinaria è regolarmente costituita qualunque sia il numero dei/delle soci/e intervenuti/e o rappresentati/e aventi diritto al voto e delibera con la maggioranza dei voti presenti.	3. Die ordentliche Versammlung ist in zweiter Einberufung beschlussfähig, unabhängig von der Anzahl der anwesenden oder vertretenden Mitglieder mit Stimmrecht; sie beschließt mit der Mehrheit der anwesenden Stimmen.
4. In seconda convocazione l'Assemblea straordinaria è regolarmente costituita con la presenza di oltre un terzo dei voti e delibera con la maggioranza di 2/3 dei voti presenti, salvo che per deliberazioni aventi per oggetto la trasformazione, lo scioglimento anticipato, il cambiamento dell'oggetto sociale, la proroga della durata sociale, la revoca dello stato di	4. Die außerordentliche Versammlung ist in zweiter Einberufung beschlussfähig, wenn über ein Drittel der Stimmen persönlich oder mit Vollmacht anwesend ist, und beschließt mit 2/3- (zwei Drittel) Mehrheit der anwesenden Stimmen, außer im Falle von Beschlüssen, die die Umwandlung, die vorzeitige Auflösung, die Änderung des Geschäftsgegenstandes, die Verlängerung der

liquidazione, il trasferimento della sede all'estero, per le quali è sempre necessaria il voto favorevole di tanti soci e socie che rappresentino più di un terzo di tutti i voti complessivi.	Gesellschaftsdauer, den Rückruf der Liquidation, die Verlegung des Sitzes ins Ausland betreffen, wofür immer die Zustimmung von den Mitgliedern erforderlich ist, die über ein Drittel der Gesamtstimmen vertreten.
Articolo 23 – intervento – voto – rappresentanza	Artikel 23 – Teilnahme – Abstimmung - Vertretung
1. Per le votazioni si procederà normalmente col sistema della alzata di mano, salvo diversa deliberazione dell'Assemblea.	1. Die Abstimmung erfolgt gewöhnlich durch Handaufheben, außer die Versammlung entscheidet anders.
2. Per le elezioni delle cariche sociali saranno nominati i candidati che avranno riportato il maggior numero di voti, eventualmente la votazione, nei casi in cui ciò sia possibile, potrà avvenire anche per acclamazione.	2. Bei der Wahl der Ämter werden die Kandidat*innen mit mehr Stimmen ernannt. Falls es möglich sein sollte, kann die Abstimmung auch über Akklamation erfolgen.
3. Nelle Assemblee hanno diritto al voto coloro che risultano iscritti nel libro dei soci da almeno 90 giorni e che non siano in mora nei versamenti delle quote sottoscritte.	3. Bei den Versammlungen steht denjenigen das Stimmrecht zu, die seit mindestens 90 (neunzig) Tagen im Gesellschafterbuch eingetragen sind und mit den Einzahlungen der vorgesehenen Quoten nicht in Verzug sind.
4. Ciascun/a socio/a persona fisica ha un solo voto, qualunque sia l'ammontare della sua partecipazione.	4. Jede Einzelperson verfügt über eine Stimme, unabhängig vom Ausmaß ihrer Beteiligung.
5. I soci e le socie che, per qualsiasi motivo, non possono intervenire personalmente all'Assemblea, hanno la facoltà di farsi rappresentare, mediante delega scritta, soltanto da un altro/a socio/a solo se in regola con il versamento delle quote sottoscritte e di tutti i versamenti sociali e che non sia Amministratore/trice o dipendente come disposto nell'art. 2372 del codice civile.	5. Die Genossenschaftsmitglieder, die aus irgendeinem Grund nicht persönlich an der Versammlung teilnehmen können, können sich durch eine schriftliche Vollmacht nur durch ein anderes Genossenschaftsmitglied vertreten lassen, das mit den Einzahlungen der Quoten und aller gesellschaftlichen Einlagen nicht in Verzug ist und kein/e Verwalter*in oder Arbeitnehmer*in gemäß Art. 2372 ZGB ist.
6. Ciascun/a socio/a non può rappresentare più di 2 (due) soci/e.	6. Jedes Mitglied kann höchstens zwei (2) Mitglieder vertreten.
7. La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco. La delega è sempre revocabile.	7. Auf der Vollmacht muss der/die Beauftragte angeführt sein. Die Vollmacht ist jederzeit widerrufbar.
Articolo 24 – presidenza dell'Assemblea	Artikel 24 – Vorsitz der Versammlung
1. L'Assemblea è presieduta dal/la presidente dell'Organo amministrativo ed in sua assenza dal vice presidente, ed in assenza anche di questi, dalla persona designata dall'Assemblea stessa, col voto della maggioranza dei presenti.	1. Den Vorsitz der Versammlung führt der/die Präsident*in des Verwaltungsorgans bzw. in seiner/ihrer Abwesenheit sein/e Stellvertreter*in und in dessen/deren Abwesenheit eine von der Versammlung mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gewählte Person.
2. Essa provvede alla nomina di un/a segretario/a, anche non socio/a. La nomina del/la segretario/a non ha luogo quando il verbale è redatto da un notaio.	2. Die Versammlung ernannt auch den/die Schriftführer*in, der/die nicht unbedingt ein Mitglied sein muss. Der/Die Schriftführer*in wird nicht ernannt, wenn das Protokoll von einem/er Notar*in erstellt wird.
Sezione II – Consiglio di amministrazione	Abschnitt II – Verwaltungsrat
Articolo 25 – Consiglio di amministrazione	Artikel 25 – Verwaltungsrat
1. La Società cooperativa è amministrata da un Consiglio di amministrazione composto da un numero di consiglieri o consiglieri variabile da 3 a 9, eletti dall'Assemblea ordinaria dei soci.	1. Die Genossenschaft wird von einem Verwaltungsrat, der aus mindestens 3 (drei) und höchstens 9 (neun) Rät*innen besteht, verwaltet, die von der ordentlichen Mitgliederversammlung ernannt werden.
2. Gli/Le Amministratori/trici sono nominati per un periodo di tre esercizi e scadono alla data dell'Assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio della loro carica. Gli/Le stessi/e amministratori/trici sono rieleggibili.	2. Die Verwalter*innen können höchstens drei Geschäftsjahre im Amt bleiben; ihr Amt verfällt am Tag der Versammlung, die zur Genehmigung der Bilanz des letzten Geschäftsjahres ihrer Amtsdauer einberufen wurde. Dieselben Verwalter*innen können wiedergewählt werden.
3. Il Consiglio elegge nel suo seno il/la Presidente ed il/la Vice	3. Der Verwaltungsrat ernannt aus der eigenen Reihe den/die

presidente qualora essi non siano stati nominati dall'Assemblea.	Präsident*in und den/die Vizepräsident*in, falls diese nicht bereits von der Versammlung ernannt wurden.
Articolo 26 – compiti degli/delle amministratori/trici	Artikel 26 – Aufgaben der Verwaltungsrät*innen
1. Gli/Le Amministratori/trici sono investiti dei più ampi poteri per la gestione ordinaria e straordinaria della Società, esclusi solo quelli riservati all'Assemblea dalla legge.	1. Die Verwalter*innen verfügen über weitgehende Befugnisse für die ordentliche und außerordentliche Verwaltung der Genossenschaft, mit Ausnahme der Befugnisse, die laut Gesetz der Versammlung zustehen.
2. Gli/ Amministratori/trici possono delegare parte delle proprie attribuzioni, ad eccezione delle materie previste dall'art. 2381 del codice civile, dei poteri in materia di ammissione, recesso ed esclusione dei soci e delle decisioni che incidono sui rapporti mutualistici con i soci, ad uno o più dei suoi componenti, oppure ad un Comitato esecutivo formato da alcuni dei suoi componenti, determinandone il contenuto, i limiti e le eventuali modalità di esercizio della delega.	2. Die Verwalter*innen dürfen einen Teil ihrer Aufgaben delegieren, mit Ausnahme der Bereiche gemäß Art. 2381 ZGB und der Vollmachten bezüglich der Zulassung, des Austrittes und des Ausschlusses der Mitglieder und der Beschlüsse, die sich auf die wechselseitigen Beziehungen zu den Mitgliedern, einem oder mehreren Teilen derselben oder auf ein Vollzugsorgan, das aus einigen Mitgliedern besteht, auswirken. Inhalt, Grenzen und eventuelle Vollzugsmodalitäten der Beauftragung müssen festgelegt werden.
3. Il Consiglio di Amministrazione definisce con regolamento le modalità di coinvolgimento della comunità di riferimento, sugli obiettivi programmati, le azioni intraprese per favorire la promozione e lo sviluppo della Comunità. È altresì compito degli Amministratori, documentare le modalità di coinvolgimento della comunità di riferimento nella nota integrativa al bilancio di esercizio ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 31 gennaio 2022 n. 1.	3. Der Verwaltungsrat legt durch Geschäftsordnung geeignete Formen für die Einbeziehung der Bezugsgemeinschaft bei der Festlegung der geplanten Ziele und in Bezug auf die Maßnahmen zur Förderung und Entwicklung der Gemeinschaft fest. Außerdem ist der Verwaltungsrat verpflichtet, die Modalitäten und den Umfang der Beteiligung der Bezugsgemeinschaft im Anhang zum Haushaltsvoranschlag gemäß Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 1 vom 31. Januar 2022 zu dokumentieren.
Articolo 27 – convocazioni e deliberazioni	Artikel 27– Einberufungen und Beschlüsse
1. Il Consiglio di Amministrazione è convocato dal/la Presidente, ovvero in caso di suo impedimento dal/la Vice-Presidente, tutte le volte nelle quali vi sia materia su cui deliberare, oppure quando ne sia fatta domanda da almeno un terzo degli Amministratori.	1. Der Verwaltungsrat wird von dem/der Vorsitzenden, bzw. in seiner/ihrer Abwesenheit von dem/der Vizepräsident*in, jedes Mal einberufen, wenn Beschlussbedarf besteht bzw. wenn es mindestens ein Drittel der Verwalter*innen beantragt.
2. La convocazione è fatta dal/la Presidente a mezzo lettera, fax o e-mail da spedirsi non meno di 3 giorni prima dell'adunanza e, nei casi urgenti, a mezzo di email o sms, in modo che gli/le Amministratori/trici e i revisori legali e Sindaci effettivi ne siano informati almeno un giorno prima della riunione.	2. Die Einberufung wird von dem/der Präsident*in mit Email, die spätestens drei Tage vor der Versammlung zu verschicken ist, getätigt. In dringenden Fällen kann auch eine E-Mail oder SMS verschickt werden, sodass die Verwalter*innen, effektiven Rechnungsprüfer*innen und die effektiven Aufsichtsrät*innen mindestens einen Tag vor der Sitzung benachrichtigt werden.
3. Le adunanze dell'Organo amministrativo sono valide quando vi intervenga la maggioranza degli/delle Amministratori/trici in carica.	3. Die Sitzungen und Beschlüsse des Verwaltungsrates sind gültig, wenn die Mehrheit der amtierenden Verwalter*innen daran teilnimmt.
4. Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta dei voti.	4. Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefasst.
Articolo 28 - integrazione del Consiglio di amministrazione	Artikel 28 - Ergänzung des Verwaltungsrates
1. In caso di mancanza sopravvenuta di uno o più Amministratori/trici, gli altri provvedono a sostituirli nei modi previsti dall'art. 2386 del codice civile.	1. Sollten ein/e oder mehrere Verwalter*innen ausfallen, werden sie von den restlichen Verwaltern*innen gemäß Art. 2386 ZGB ersetzt.
2. Se viene meno la maggioranza degli/delle Amministratori/trici, quelli/e rimasti/e in carica devono convocare l'Assemblea perché provveda alla sostituzione dei mancanti.	2. Besteht keine Mehrheit der Verwalter*innen mehr, müssen die noch amtierenden Verwalter*innen die Versammlung einberufen, damit diese die fehlenden Verwalter*innen ernennen.
3. In caso di mancanza sopravvenuta di tutti gli/le Amministratori/trici, l'Assemblea deve essere convocata d'urgenza dal Collegio sindacale, se nominato, il quale può compiere nel frattempo gli atti di ordinaria amministrazione.	3. Sollten alle Verwalter*innen ausfallen, muss die Versammlung dringend vom Kollegium der Rechnungsprüfer*innen, soweit ernannt, einberufen werden, das in der Zwischenzeit die ordentlichen Geschäftsvorgänge übernimmt.

Articolo 29 – rappresentanza	Artikel 29 – Vertretung
1. Il/la presidente del Consiglio di Amministrazione ha la rappresentanza della Cooperativa di fronte ai terzi e in giudizio.	1. Der/Die Präsident*in des Verwaltungsrates vertritt die Genossenschaft gegenüber Dritten und vor dem Gesetz.
2. In caso di assenza o di impedimento del/la Presidente, tutti i poteri a lui attribuiti spettano al/la Vice presidente.	2. Ist der/die Präsident*in verhindert oder abwesend, gehen alle seine/ihre Befugnisse auf den/die Vizepräsident*in über.
3. Il Consiglio di Amministrazione potrà conferire speciali procure, per singoli atti o categorie di atti, ad altri Amministratori oppure ad estranei, con l'osservanza delle norme legislative vigenti al riguardo.	3. Der Verwaltungsrat kann anderen Verwalter*innen oder externen Personen besondere Vollmachten für einzelne Geschäftsvorgänge oder Vorgangsgruppen unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzesbestimmungen erteilen.
Sezione III – Organo di controllo	Abschnitt III – Kontrollorgan
Articolo 30 – nomina, composizione e durata	Artikel 30 – Ernennung, Zusammensetzung und Dauer
1. L'assemblea dei soci e delle socie nomina uno o più sindaci aventi i requisiti di cui all'articolo 2397, comma 2, e 2399 del codice civile.	1. Die Mitgliederversammlung ernennt einen oder mehrere Aufsichtsrät*innen, die den Anforderungen der Artikel 2397 Absatz 2 und 2399 des Zivilgesetzbuchs entsprechen.
2. I sindaci vigilano sull'osservanza della legge e dello statuto e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione anche con riferimento alle disposizioni del decreto legislativo 8 giugno 2001, n. 231, qualora applicabili, nonché sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile e sul suo concreto funzionamento.	2. Die Aufsichtsrät*innen überwachen die Einhaltung von Gesetz und Satzung und die Einhaltung der Grundsätze der ordnungsgemäßen Verwaltung, gegebenenfalls auch unter Bezugnahme auf die Bestimmungen des Legislativdekrets Nr. 231 vom 8. Juni 2001, sowie die Angemessenheit der Organisations-, Verwaltungs- und Buchhaltungsstruktur und deren tatsächliches Funktionieren.
3. I sindaci possono in qualsiasi momento procedere ad atti di ispezione e di controllo.	3. Die Aufsichtsrät*innen können jederzeit Inspektionen und Kontrollen durchführen.
4. I sindaci esercitano, inoltre, compiti di monitoraggio dell'osservanza delle finalità sociali da parte dell'impresa sociale, avuto particolare riguardo alle disposizioni di cui agli articoli 2, 3, 4, 11 e 13 D.lgs. 112/2017, ed attestano che il bilancio sociale sia stato redatto in conformità alle linee guida di cui all'articolo 9, comma 2 D.lgs. 112/2017. Il bilancio sociale dà atto degli esiti del monitoraggio svolto dai sindaci.	4. Die Aufsichtsrät*innen überwachen auch die Einhaltung der sozialen Ziele des Sozialunternehmens, insbesondere im Hinblick auf die Bestimmungen der Artikel 2, 3, 4, 11 und 13 des Legislativdekrets 112/2017, und bescheinigen, dass die Sozialbilanz gemäß den Leitlinien in Artikel 9, Absatz 2 des Legislativdekrets 112/2017 erstellt wurde. In der Sozialbilanz werden die Ergebnisse der von den Aufsichtsräten durchgeführten Überwachung anerkannt.
5. A tal fine, essi possono chiedere agli amministratori notizie, anche con riferimento ai gruppi di imprese sociali, sull'andamento delle operazioni o su determinati affari.	5. Zu diesem Zweck können sie von den Verwaltern, auch in Bezug auf Gruppen von Sozialunternehmen, Auskünfte über den Betriebsablauf oder über bestimmte Angelegenheiten verlangen.
6. L'organo di controllo resta in carica per tre esercizi, scade alla data dell'Assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio della sua carica ed è rieleggibile.	6. Die Amtszeit des Aufsichtsrats beträgt drei Geschäftsjahre, endet mit dem Datum der Mitgliederversammlung, die zur Feststellung des Jahresabschlusses für das dritte Geschäftsjahr ihrer Amtszeit einberufen wird, und kann wiedergewählt werden.
7. La retribuzione annuale dell'Organo di controllo è determinata dalla decisione dei soci all'atto della nomina, per l'intero periodo di durata del suo ufficio.	7. Die jährliche Vergütung des Aufsichtsrats wird durch einen Beschluss der Mitglieder zum Zeitpunkt der Ernennung für die gesamte Amtszeit festgelegt.
Articolo 31 – revisore legale dei conti	Artikel 31 – Gesetzliche/r Rechnungsprüfer*in
1. Il controllo contabile può essere affidato anche ad un revisore contabile ai sensi degli articoli 2409-bis e seguenti del cod. civ.	1. Die Kontrolle der Rechnungslegung kann auch einem/einer Rechnungsprüfer*in gemäß Artikel 2409-bis ff ZGB anvertraut werden.
TITOLO VII. - DISPOSIZIONI VARIE	TITEL VII. - VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN
Articolo 32 – scioglimento	Artikel 32 – Auflösung

1. La cooperativa si scioglie per le cause previste dalla legge.	1. Die Genossenschaft wird aus gesetzlich vorgesehenen Gründen aufgelöst.
2. Verificata la ricorrenza di una causa di scioglimento della cooperativa o deliberato lo scioglimento della stessa, l'assemblea, con le maggioranze previste per le modificazioni dell'atto costitutivo e dello statuto, disporrà in merito a:	2. Sobald das Bestehen eines Auflösungsgrundes der Genossenschaft festgestellt oder die Auflösung derselben beschlossen wird, verfügt die Versammlung mit den Mehrheiten, die für die Änderungen des Gründungsaktes und des Statuts vorgesehen sind, über:
a) il numero dei liquidatori e le regole di funzionamento del collegio in caso di pluralità di liquidatori;	a) die Anzahl der Liquidator*innen und die Vorgehensweise des Kollegiums bei mehreren Liquidatoren*innen;
b) la nomina dei liquidatori, con l'indicazione di quelli cui spetta la rappresentanza della società;	b) die Ernennung der Liquidatoren*innen, mit Angabe jener, denen die Vertretung der Gesellschaft obliegt;
c) i criteri in base ai quali deve svolgersi la liquidazione.	c) die Grundkriterien, nach denen die Liquidation erfolgen muss.
3. Ai liquidatori potrà essere conferito il potere di compiere tutti gli atti utili per la liquidazione della società, conforme alle norme di legge.	3. Den Liquidator*innen kann auch die Befugnis erteilt werden, alle Geschäfte für die Liquidation der Gesellschaft im Rahmen der Gesetzesvorschriften vorzunehmen.
4. La società potrà, in qualunque momento, revocare lo stato di liquidazione, occorrendo previa eliminazione della causa di scioglimento, con delibera dell'assemblea, assunta con le maggioranze previste per la modifica dell'atto costitutivo e dello statuto. I soci che non abbiano concorso alle deliberazioni riguardanti la revoca dello stato di liquidazione hanno diritto di recedere.	4. Die Genossenschaft kann jederzeit den Liquidationszustand durch einen Beschluss der Versammlung widerrufen, nachdem die Ursache der Auflösung behoben wurde. Dieser Beschluss muss mit den Mehrheiten, die für die Änderungen des Gründungsaktes und des Statuts vorgesehen sind, gefasst werden. Die Mitglieder, die sich nicht am Beschluss über den Widerruf des Liquidationszustandes beteiligt haben, können zurücktreten.
Articolo 33 – devoluzione patrimoniale	Artikel 33 – Vermögensverwendung
1. In caso di scioglimento della cooperativa vi è l'obbligo di devoluzione dell'intero patrimonio sociale, seguendo la seguente sequenza: a) restituzione ai soci delle quote di capitale effettivamente sottoscritte e versate; b) conferimento al fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione di cui all'articolo 11 della legge n. 59 del 31.01.1992.	1. Im Falle der Auflösung der Genossenschaft wird das gesamte Genossenschaftsvermögen, das sich aus der Liquidation ergibt, nach folgender Rangordnung verwendet: a) für die Rückzahlung des effektiv von den Mitgliedern unterzeichneten und eingezahlten Genossenschaftskapitals; b) für die Zuweisung an den Mutualitätsfonds zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.01.1992.
Articolo 34 – clausola di conciliazione (mediazione)	Artikel 34 – Schlichtungsklausel (Mediationsklausel)
1. Qualsiasi controversia dovesse insorgere tra i soci e le socie ovvero tra i soci o le socie e la cooperativa che abbia ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, ad eccezione di quelle nelle quali la legge prevede l'intervento obbligatorio del pubblico ministero, dovrà essere oggetto di un tentativo preliminare di conciliazione (mediazione) con gli effetti previsti dal Decreto legislativo del 4.3.2010, n.28.	1. Jegliche Streitfrage, die zwischen den Genossenschaftsmitgliedern und der Genossenschaft bezüglich der gesellschaftlichen Beziehung aufkommen sollte, muss, soweit das Gesetz nicht den Eingriff der Staatsanwaltschaft vorschreibt, ein einleitender Versuch einer Schlichtung (Mediation), im Sinne des Legislativdekrets vom 4.3.2010, Nr. 28 und darauffolgende Abänderungen, vorausgehen.
2. Le parti si impegnano a ricorrere alla conciliazione (mediazione) prima di iniziare qualsiasi procedimento giudiziale.	2. Die Parteien verpflichten sich, eine Schlichtung (Mediation) durchzuführen, bevor sie gerichtlich vorgehen.
3. L'ufficio di mediazione è nominato di comune accordo tra le parti. In caso di mancato accordo, la mediazione sarà svolta presso l'Ufficio di mediazione della Camera di Commercio di Bolzano.	3. Die Mediationsstelle wird im gemeinsamen Einverständnis zwischen den Parteien benannt. Bei mangelnder Einigung wird die Mediation bei der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen vorgenommen.
4. Sono soggette alla disciplina sopra prevista anche le controversie promosse da amministratori, liquidatori e sindaci ovvero quelle promosse nei loro confronti, che abbiano ad oggetto diritti disponibili relativi al rapporto sociale, nonché quelle relative alle impugnazioni delle decisioni/deliberate dei	4. Diesen Bestimmungen unterliegen auch Streitfragen, die von Verwalter*innen, Liquidator*innen und Rechnungsprüfer*innen bzw. ihnen gegenüber aufgeworfen werden und die Regelung des gesellschaftlichen Verhältnisses betreffen, sowie jene, welche die Anfechtung der Entscheidungen/Beschlüsse der Mitglieder und der

soci e delle socie e degli organi sociali.	Gesellschaftsorgane betreffen.
Articolo 35 – regolamenti	Artikel 35 – Regelungen
1. Per meglio disciplinare il funzionamento interno, e soprattutto per disciplinare i rapporti tra la Società e i/le soci/e determinando criteri e regole inerenti lo svolgimento dell'attività mutualistica, l'organo amministrativo potrà elaborare appositi regolamenti sottoponendoli successivamente all'approvazione dell'assemblea con le maggioranze previste per le assemblee straordinarie.	1. Um die internen Abläufe und vor allem die Beziehungen der Gesellschaft zu den Mitgliedern durch Kriterien und Regeln für die wechselseitigen Tätigkeiten zu regeln, kann das Verwaltungsorgan eigene Regelungen ausarbeiten und diese dann der Versammlung zur Genehmigung mit den für die außerordentlichen Regelungen vorgesehenen Mehrheiten unterbreiten.
Articolo 36 – disposizioni finali	Artikel 36 – Schlussbestimmungen
1. Le clausole mutualistiche previste dall'articolo 2514 c.c. per la qualificazione di cooperativa a mutualità prevalente, e previste nel presente statuto agli artt. 16, 18 e 33 sono inderogabili e devono essere in fatto osservate.	1. Die Wechselseitigkeitsklauseln für die Einstufung als vorwiegend wechselseitige Genossenschaft laut Art. 2514 ZGB, die in diesem Statut in den Artikel 16, 18 e 33 vorgesehen sind, sind unabdingbar und müssen tatsächlich eingehalten werden.
2. Per quanto non è previsto dal presente statuto valgono le norme del vigente codice civile e delle leggi statali, provinciali e regionali sulla cooperazione.	2. Für all das, was nicht von diesem Statut geregelt wird, gelten die Bestimmungen des ZGB i.g.F. und der staatlichen, Landes- und Regionalgesetze über das Genossenschaftswesen.
In caso di divergenze di interpretazione relative al presente statuto tra la versione italiana e quella tedesca <u>prevale il testo in italiano.</u>	Im Falle von Interpretationsunterschieden zwischen der deutschen und der italienischen Fassung dieser Satzung gilt die <u>italienische Fassung.</u>

Copia su supporto informatico conforme all'originale del documento su supporto cartaceo, ai sensi dell'art. 22 del D.lgs. 82/2005, che si trasmette ad uso Registro Imprese.

Imposta di bollo assolta in modo virtuale tramite la Camera di Commercio di Bolzano, autorizzazione n. 1423/2000/2/SS rep.2 del 19/09/2000 emanata dall'Agenzia delle Entrate di Bolzano.

In corso di registrazione presso l'Agenzia delle Entrate di Bolzano con numero in corso di attribuzione.